

Il Libro del Profeta Isaia

Confronto a colonne parallele

Antico Testamento / Il Libro di Mormon / Traduzione di Joseph Smith della Bibbia

&

Quattro versioni italiane

(Diodati / Riveduta / Nuova Riveduta / Nuova Diodati)



Riveduta del Luzzi (Isaia 2-14)	Il Libro di Mormon (2 Nefi 12-24)	TJS (Isaia 2-14)
1 Parola che Isaia, figliuolo d'Amots, ebbe in visione, relativamente a Giuda e a Gerusalemme.	1 PAROLA che Isaia, figlio di Amots, vide riguardo a Giuda e a Gerusalemme:	1 The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.
2 Avverrà, negli ultimi giorni, che il monte della casa dell'Eterno si ergerà sulla vetta dei monti, e sarà elevato al disopra dei colli; e tutte le nazioni affluiranno ad esso.	2 E avverrà, negli ultimi giorni, quando il monte della casa del Signore sarà stabilito sulla vetta dei monti, e sarà elevato al di sopra dei colli; e tutte le nazioni affluiranno ad esso.	2 And it shall come to pass in the last days, **when** the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.
3 Molti popoli v'accorreranno, e diranno: 'Venite, saliamo al monte dell'Eterno, alla casa dell'Iddio di Giacobbe; egli ci ammaestrerà intorno alle sue vie, e noi cammineremo per i suoi sentieri'. Poiché da Sion uscirà la legge, e da Gerusalemme la parola dell'Eterno.	3 E molti popoli andranno, e diranno: Venite, saliamo al monte del Signore, alla casa del Dio di Giacobbe; egli ci istruirà sulle sue vie, e noi cammineremo sui suoi sentieri; poiché da Sion uscirà la legge, e da Gerusalemme la parola del Signore.	3 And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.
4 Egli giudicherà tra nazione e nazione e sarà l'arbitro fra molti popoli; ed essi delle loro spade fabbricheranno vomeri d'aratro, e delle loro lance, roncole; una nazione non leverà più la spada contro un'altra, e non impareranno più la guerra.	4 Ed egli giudicherà tra le nazioni e rimprovererà molti popoli; ed essi forgeranno le loro spade in vomeri d'aratro, e le loro lance in roncole — nazione non alzerà più la spada contro nazione, né impareranno più la guerra.	4 And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.
5 O casa di Giacobbe, venite, e camminiamo alla luce dell'Eterno!	5 O casato di Giacobbe, venite e camminiamo nella luce del Signore; sì, venite, poiché vi siete tutti sviati, ciascuno per i suoi malvagi cammini.	5 O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord, **yea, come for ye have all gone astray, every one to his wicked ways**.
6 Poiché tu, o Eterno, hai abbandonato il tuo popolo, la casa di Giacobbe, perché son pieni di pratiche orientali, praticano le arti occulte come i Filistei, fanno alleanza coi figli degli stranieri.	6 Perciò tu, o Signore, hai abbandonato il tuo popolo, il casato di Giacobbe, perché son pieni di pratiche orientali, danno ascolto agli indovini come i Filistei, e trovano piacere con i figli degli stranieri.	6 Therefore, **O Lord,** thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and **hearken unto** soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.
7 Il loro paese è pieno d'argento e d'oro, e hanno tesori senza fine; il loro paese è pieno di cavalli, e hanno carri senza fine.	7 Il loro paese è anche pieno d'argento e d'oro, e non c'è fine ai loro tesori; il loro paese è anche pieno di cavalli, e non c'è fine ai loro carri.	7 Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:
8 Il loro paese è pieno d'idoli; si prostrano dinanzi all'opera delle loro mani, dinanzi a ciò che le lor dita han fatto.	8 Il loro paese è anche pieno d'idoli; essi adorano l'opera delle loro mani, ciò che le loro dita hanno fatto.	8 Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:
9 Perciò l'uomo del volgo è umiliato, e i grandi sono abbassati, e tu non li perdoni.	9 E il meschino non si prostra, e il grande non si umilia; dunque non lo perdonare.	9 And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself **not**: therefore forgive **him**not.
10 Entra nella roccia, e nasconditi nella polvere per sottrarti al terrore dell'Eterno e allo splendore della sua maestà.	10 O voi malvagi, entrate nella roccia e nascondetevi nella polvere, poiché il timore del Signore e la gloria della sua maestà vi colpiranno.	10 **O ye wicked ones,** enter into the rock, and hide thee in the dust, for **the** fear of the Lord, and his majesty **shall smite thee**.
11 Lo sguardo altero dell'uomo del volgo sarà abbassato, e l'orgoglio de' grandi sarà umiliato; l'Eterno solo sarà esaltato in quel giorno.	11 E avverrà che lo sguardo altero dell'uomo sarà umiliato, e la superbia degli uomini sarà prostrata, e solo il Signore verrà esaltato in quel giorno.	11 **And it shall come to pass that** the lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of**man** shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

12 Poiché l'Eterno degli eserciti ha un giorno contro tutto ciò ch'è orgoglioso ed altero, e contro chiunque s'innalza, per abbassarlo;	12 Poiché il giorno del Signore degli eserciti viene presto su tutte le nazioni, sì, su ognuna; sì, sull'orgoglioso e l'altero, e su chiunque è arrogante; e sarà abbassato.	12 For the day of the Lord of hosts **soon cometh upon all nations; yea,** upon every one; **yea, upon the** proud and lofty, and upon every one **who** is lifted up; and he shall be brought low:
13 contro tutti i cedri del Libano, alti, elevati, e contro tutte le querce di Basan;	13 Sì, e il giorno del Signore verrà su tutti i cedri del Libano, perché sono alti e arroganti; e su tutte le querce di Basan.	13 **Yea,** and **the day of the Lord shall come** upon all the cedars of Lebanon, **for they** are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,
14 contro tutti i monti alti, e contro tutti i colli elevati;	14 E su tutti gli alti monti, e su tutti i colli, e su tutte le nazioni che sono arroganti, e su ogni popolo.	14 And upon all the high mountains, and upon all the hills, **and upon all the nations which** are lifted up,
15 contro ogni torre eccelsa, e contro ogni muro fortificato;	15 E su ogni alta torre, e su ogni muro fortificato;	15 **And upon every people,** and upon every high tower, and upon every fenced wall,
16 contro tutte le navi di Tarsis, e contro tutto ciò che piace allo sguardo.	16 E su tutte le navi del mare, e su tutte le navi di Tarsis, e su tutte le scene piacevoli.	16 **And upon all the ships of the sea,** and upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.
17 L'alterigia dell'uomo del volgo sarà abbassata, e l'orgoglio de' grandi sarà umiliato; l'Eterno solo sarà esaltato in quel giorno.	17 E l'alterigia dell'uomo sarà prostrata, e la superbia degli uomini sarà abbattuta; e solo il Signore verrà esaltato in quel giorno.	17 And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.
18 Gl'idoli scompariranno del tutto.	18 Ed egli abolirà del tutto gli idoli.	18 And the idols he shall utterly abolish.
19 Gli uomini entreranno nelle caverne delle rocce e negli antri della terra per sottrarsi al terrore dell'Eterno e allo splendore della sua maestà, quand'ei si leverà per far tremar la terra.	19 Ed essi andranno nelle grotte delle roccie, e nelle caverne della terra, poiché il timore del Signore verrà su di loro e la gloria della sua maestà li colpirà, quando egli si leverà per scuotere terribilmente la terra.	19 For **the** fear of the Lord **shall come upon them**, and the glory of his majesty **shall smite them**, when he ariseth to shake terribly the earth.
20 In quel giorno, gli uomini getteranno ai topi ed ai pipistrelli gl'idoli d'argento e gl'idoli d'oro, che s'eran fatti per adorarli;	20 In quel giorno l'uomo getterà alle talpe e ai pipistrelli i suoi idoli d'argento e i suoi idoli d'oro, che si era fatto per adorarli;	20 In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which **he hath** made each one for himself to worship, to the moles and to the bats;
21 ed entreranno nelle fessure delle rocce e nei crepacci delle rupi per sottrarsi al terrore dell'Eterno e allo splendore della sua maestà, quand'ei si leverà per far tremar la terra.	21 Per entrare nelle fessure della roccia, e tra le creste delle rupi, poiché il timore del Signore verrà su di loro e la maestà della sua gloria li colpirà, quando egli si leverà per scuotere terribilmente la terra.	21 **The** fear of the Lord **shall come upon them;** and the majesty **of the Lord shall smite them**, when he ariseth to shake terribly the earth.
22 Cessate di confidarvi nell'uomo, nelle cui narici non è che un soffio; poiché qual caso se ne può fare?	22 Cessate di confidare nell'uomo, il cui alito è nelle sue narici; poiché qual conto se ne può fare?	22 Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of?
1 Ecco, il Signore, l'Eterno degli eserciti, sta per togliere a Gerusalemme ed a Giuda ogni risorsa di pane e ogni appoggio, ogni risorsa di pane e ogni risorsa d'acqua,	1 POICHÉ ecco, il Signore, il Signore degli eserciti toglie a Gerusalemme e a Giuda la risorsa e il sostegno, ogni sostegno di pane e ogni risorsa d'acqua.	1 For, behold, the Lord, the Lord of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole **staff** of bread, and the whole stay of water,
2 il prode ed il guerriero, il giudice ed il profeta, l'indovino e l'anziano,	2 Il potente e il guerriero, il giudice e il profeta, il savio e il vecchio;	2 The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,

3 il capo di cinquantina e il notabile, il consigliere, l'artefice esperto, e l'abile incantatore.	3 Il capitano di cinquanta e il notabile, il consigliere, l'abile artefice e l'eloquente oratore.	3 The captain of fifty, and the honourable man, and the counseller, and the cunning artificer, and the eloquent orator.
4 Io darò loro de' giovinetti per principi, e de' bambini domineranno sovr'essi.	4 E darò loro dei fanciulli per essere loro principi, e dei bimbi governeranno su di loro.	4 And I will give children **unto them** to be their princes, and babes shall rule over them.
5 Il popolo sarà oppresso, uomo da uomo, ciascuno dal suo prossimo; il giovane insolentirà contro il vecchio, l'abietto contro colui ch'è onorato.	5 E il popolo sarà oppresso, ognuno da un altro, e ognuno dal suo prossimo; il fanciullo si comporterà orgogliosamente contro il vecchio e il vile contro l'onorevole.	5 And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.
6 Quand'uno prenderà il fratello nella sua casa paterna e gli dirà: 'Tu hai un mantello, sii nostro capo, prendi queste ruine sotto la tua mano',	6 Quando un uomo prenderà suo fratello dalla casa di suo padre, e gli dirà: Tu hai da vestire, sii tu nostro governatore, e non lasciare che venga questa rovina sotto le tue mani —	6 When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and **shall say,** let **not** this ruin **come** under thy hand:
7 egli, in quel giorno, alzerà la voce, dicendo: 'Io non sarò vostro medico, e nella mia casa non v'è né pane né mantello; non mi fate capo del popolo!'	7 In quel giorno egli giurerà, dicendo: Io non sarò un guaritore; poiché in casa mia non v'è pane né vestito; non fatemi governatore del popolo.	7 In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house **there** is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.
8 Poiché Gerusalemme vacilla e Giuda crolla, perché la loro lingua e le loro opere son contro l'Eterno, sì da provocare ad ira il suo sguardo maestoso.	8 Poiché Gerusalemme è in rovina e Giuda è caduta, perché la loro lingua e i loro atti sono stati contro il Signore, per provocare lo sguardo della sua gloria.	8 For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their **tongues** and their doings **have been**against the Lord, to provoke the eyes of his glory.
9 L'aspetto del loro volto testimonia contr'essi, pubblicano il loro peccato, come Sodoma, e non lo nascondono. Guai all'anima loro! perché procurano a se stessi del male.	9 L'aspetto del loro volto testimonia contro di loro, e dichiara che i loro peccati sono proprio come quelli di Sodoma, e non li possono nascondere. Guai alla loro anima, perché si sono ricompensati con il male da se stessi!	9 The shew of their countenance doth witness against them; and **doth** declare their sin **to be even**as Sodom, they **can not** hide it. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.
10 Ditelo che il giusto avrà del bene, perch'ei mangerà il frutto delle opere sue!	10 Dite ai giusti che tutto va bene per loro; poiché mangeranno il frutto dei loro atti.	10 Say **unto** the righteous, that it **is** well with **them**: for they shall eat the fruit of their doings.
11 Guai all'empio! male gl'incoglierà, perché gli sarà reso quel che le sue mani han fatto.	11 Guai ai malvagi, poiché periranno; poiché la ricompensa delle loro mani sarà su di loro!	11 Woe unto the wicked! **For they shall perish,** for the reward of **their hand** shall be **upon them**.
12 Il mio popolo ha per oppressori dei fanciulli, e delle donne lo signoreggiano. O popolo mio, quei che ti guidano ti sviano, e distruggono il sentiero per cui devi passare!	12 E il mio popolo, dei fanciulli sono i suoi oppressori, e delle donne governano su di esso. O mio popolo, coloro che ti guidano ti fanno errare e distruggono la via dei tuoi sentieri.	12 **And** my people, children are their oppressors, and women rule over **thee**. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.
13 L'Eterno si presenta per discuter la causa, e sta in piè per giudicare i popoli.	13 Il Signore si alza per chiamare in giudizio e sta in piè per giudicare il popolo.	13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.
14 L'Eterno entra in giudizio con gli anziani del suo popolo e coi principi d'esso: 'Voi siete quelli che avete divorato la vigna! Le spoglie del povero sono nelle vostre case!	14 Il Signore entrerà in giudizio con i vecchi del suo popolo e con i suoi principi; poiché voi avete divorato la vigna e le spoglie del povero nelle vostre case.	14 The Lord will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard **and** the spoil of the poor in your houses.
15 Con qual diritto schiacciate voi il mio popolo e pestate la faccia de' miseri?' dice il Signore, l'Eterno degli eserciti.	15 Che cosa avete in mente? Voi fate a pezzi il mio popolo e stritolate la faccia dei poveri, dice il Signore Dio degli eserciti.	15 What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the LORD GOD of hosts.

16 L'Eterno dice ancora: Poiché le figliuole di Sion sono altere, sen vanno col collo teso, lanciando sguardi provocanti, camminando a piccoli passi e facendo tintinnare gli anelli de' lor piedi,	16 E inoltre dice il Signore: Poiché le figlie di Sion sono superbe, e camminano con collo ritto e occhi provocanti, e vanno camminando a piccoli passi, e facendo un tintinnio con i piedi —	16 Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:
17 il Signore renderà calvo il sommo del capo alle figliuole di Sion, e l'Eterno metterà a nudo le loro vergogne.	17 Perciò il Signore colpirà di scabbia il sommo del capo delle figlie di Sion, il Signore metterà a nudo le loro parti nascoste.	17 Therefore the LORD will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.
18 In quel giorno, il Signore torrà via il lusso degli anelli de' piedi, delle reti e delle mezzelune;	18 In quel giorno il Signore toglierà via l'eleganza dei loro ornamenti tintinnanti, e le retine nei capelli, e i diademi tondi a mezzaluna;	18 In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,
19 gli orecchini, i braccialetti ed i veli;	19 Le catenelle, i braccialetti e i veli;	19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,
20 i diademi, le catenelle de' piedi, le cinture, i vasetti di profumo e gli amuleti;	20 I copricapi, gli ornamenti delle gambe, i turbanti, le scatolette di profumo, gli orecchini;	20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,
21 gli anelli, i cerchietti da naso;	21 Gli anelli e i monili per il naso;	21 The rings, and nose jewels,
22 gli abiti da festa, le mantelline, gli scialli e le borse;	22 Le vesti lussuose, i mantelli, gli scialli, le mollette da ricci;	22 The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,
23 gli specchi, le camicie finissime, le tiare e le mantiglie.	23 Gli specchi, la biancheria fine, i cappucci e i veli.	23 The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the vails.
24 Invece del profumo s'avrà fetore; invece di cintura, una corda; invece di riccioli, calvizie; invece d'ampio manto, un sacco stretto; un marchio di fuoco invece di bellezza.	24 E avverrà che invece di profumo, vi sarà fetore; e invece di cintura, una corda; e invece di belle acconciature, calvizie; e invece di fasce, un cinto di sacco; bruciature invece di bellezza.	24 And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.
25 I tuoi uomini cadranno di spada, e i tuoi prodi, in battaglia.	25 I tuoi uomini cadranno per la spada e i tuoi potenti in guerra.	25 Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.
26 Le porte di Sion gemeranno e saranno in lutto; tutta desolata, ella sederà per terra.	26 E le sue porte si lamenteranno e faranno cordoglio; ed essa sarà desolata e siederà per terra.	26 And her gates shall lament and mourn; and she **shall be** desolate **[and[1]]** shall sit upon the ground.
1 E, in quel giorno, sette donne afferreranno un uomo e diranno: 'Noi mangeremo il nostro pane, ci vestiremo delle nostre vesti; facci solo portare il tuo nome! togli via il nostro obbrobrio!'	1 E IN quel giorno sette donne afferreranno un uomo, dicendo: Mangeremo il nostro pane e indosseremo vesti nostre; soltanto lascia che siamo chiamate col tuo nome, per togliere la nostra vergogna.	1 And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.
2 In quel giorno, il germoglio dell'Eterno sarà lo splendore e la gloria degli scampati d'Israele, e il frutto della terra sarà il loro orgoglio ed il loro ornamento.	2 In quel giorno il ramo del Signore sarà bello e glorioso; il frutto della terra eccellente e piacevole per gli scampati d'Israele.	2 In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely **to** them that are escaped of Israel.

3 Ed avverrà che i superstiti di Sion e i rimasti di Gerusalemme saran chiamati santi: chiunque, cioè, in Gerusalemme, sarà iscritto tra i vivi, **4** una volta che il Signore avrà lavato le brutture delle figliuole di Sion, e avrà nettato Gerusalemme dal sangue ch'è in mezzo a lei, col soffio della giustizia, e col soffio dello sterminio.	3 E avverrà che coloro che saranno lasciati a Sion e che rimarranno a Gerusalemme saran chiamati santi, chiunque sarà iscritto fra i viventi a Gerusalemme — 4 Quando il Signore avrà lavato la sozzura delle figlie di Sion e avrà purgato il sangue di Gerusalemme di mezzo a lei, mediante lo spirito di giudizio e lo spirito di fuoco.	3 And it shall come to pass, **they** that **are** left in Zion, and remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem: 4 When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.
5 E l'Eterno creerà su tutta la distesa del monte Sion e sulle sue raunanze una nuvola di fumo durante il giorno, e uno splendore di fuoco fiammeggiante durante la notte; poiché, su tutta questa gloria vi sarà un padiglione. **6** E vi sarà una tenda per far ombra di giorno e proteggere dal caldo, e per servir di rifugio e d'asilo durante la tempesta e la pioggia.	5 E il Signore creerà su ogni dimora del Monte Sion e sulle sue assemblee una nuvola e del fumo di giorno e lo splendore d'un fuoco fiammeggiante di notte; poiché vi sarà una difesa su tutta la gloria di Sion. 6 E vi sarà un tabernacolo per servir d'ombra alla calura durante il giorno, e come luogo di rifugio e protezione dalla tempesta e dalla pioggia.	5 And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory **of Zion** shall be a defence. 6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and a covert from storm and from rain.
1 Io vo' cantare per il mio benamato il cantico dell'amico mio circa la sua vigna. Il mio benamato aveva una vigna sopra una fertile collina. **2** La dissodò, ne tolse via le pietre, vi piantò delle viti di scelta, vi fabbricò in mezzo una torre, e vi scavò uno strettoio. Ei s'aspettava ch'essa gli facesse dell'uva, e gli ha fatto invece delle lambrusche.	1 E ALLORA io canterò al mio beneamato un cantico del mio diletto, in merito alla sua vigna. Il mio beneamato ha una vigna sopra un colle molto fertile. 2 E la recintò, e ne tolse via le pietre, e vi piantò le viti più scelte, e vi costruì in mezzo una torre, e vi fece pure un torchio; e s'aspettava che essa producesse uva, ma essa produsse delle lambrusche.	1 **And then** will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill: 2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.
3 Or dunque, o abitanti di Gerusalemme e voi uomini di Giuda, giudicate voi fra me e la mia vigna! **4** Che più si sarebbe potuto fare alla mia vigna di quello che io ho fatto per essa? Perché, mentr'io m'aspettavo che facesse dell'uva, ha essa fatto delle lambrusche? **5** Ebbene, ora io vi farò conoscere quel che sto per fare alla mia vigna: ne torrò via la siepe e vi pascoleranno le bestie; ne abbatterò il muro di cinta e sarà calpestata. **6** Ne farò un deserto; non sarà più né potata né zappata, vi cresceranno i rovi e le spine; e darò ordine alle nuvole che su lei non lascino cader pioggia.	3 Ed ora, o abitanti di Gerusalemme e uomini di Giuda, giudicate, ve ne prego, fra me e la mia vigna. 4 Che cosa si sarebbe potuto fare di più alla mia vigna ch'io non vi abbia fatto? Poiché, mentre mi aspettavo che producesse dell'uva, essa produsse delle lambrusche. 5 Ed ora, insomma, vi dirò io che cosa farò alla mia vigna — ne toglierò via la siepe, e sarà divorata; ne abbatterò il muro e sarà calpestata; 6 E la lascerò desolata; non sarà più potata né zappata; ma vi cresceranno i rovi e le spine; comanderò anche alle nuvole perché non vi facciano cader pioggia.	3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard. 4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, **it** brought forth wild grapes? 5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and **I will** break down the wall thereof, and it shall be trodden down: 6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

7 Or la vigna dell'Eterno degli eserciti è la casa d'Israele, e gli uomini di Giuda son la piantagione ch'era la sua delizia; ei s'era aspettato rettitudine, ed ecco spargimento di sangue; giustizia, ed ecco grida d'angoscia!	7 Poiché la vigna del Signore degli eserciti è il casato d'Israele, e gli uomini di Giuda la sua piantagione diletta; ed egli si aspettava giudizio, ed ecco oppressione; giustizia, ma ecco un grido.	7 For the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, **and** behold oppression; for righteousness, but behold a cry.
8 Guai a quelli che aggiungon casa a casa, che uniscon campo a campo, finché non rimanga più spazio, e voi restiate soli ad abitare in mezzo al paese!	8 Guai a coloro che aggiungono casa a casa, finché non vi sia più spazio, che siano lasciati soli in mezzo alla terra!	8 Woe unto them that join house to house, till there **can** be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!
9 Questo m'ha detto all'orecchio l'Eterno degli eserciti: In verità queste case numerose saran desolate, queste case grandi e belle saran private d'abitanti;	9 Al mio orecchio disse il Signore degli eserciti, in verità molte case saranno desolate, e grandi e belle città senza abitanti.	9 In mine ears said the Lord of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, **and** great and fair**cities** without inhabitant.
10 dieci iugeri di vigna non daranno che un bato, e un omer di seme non darà che un efa.	10 Sì, dieci acri di vigna produrranno un solo bato, e un omer di semenza produrrà un'efa.	10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.
11 Guai a quelli che la mattina s'alzan di buon'ora per correr dietro alle bevande alcooliche, e fan tardi la sera, finché il vino l'infiammi!	11 Guai a coloro che si alzano presto al mattino per andar dietro a bevande forti, che continuano fino a notte, e il vino li infiamma!	11 Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, **and** wine inflame them!
12 La cetra, il saltèro, il tamburello, il flauto ed il vino, ecco i loro conviti! ma non pongon mente a quel che fa l'Eterno, e non considerano l'opera delle sue mani.	12 E l'arpa, e la cetra, il tamburello e il flauto e il vino sono parte delle loro feste; ma non si curano del lavoro del Signore, né considerano l'opera delle sue mani.	12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.
13 Perciò il mio popolo sen va in cattività per mancanza di conoscimento, la sua nobiltà muore di fame, e le sue folle sono inaridite dalla sete.	13 Perciò il mio popolo è andato in prigionia, perché non hanno conoscenza; e i loro notabili muoiono di fame, e la moltitudine è arsa di sete.	13 Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.
14 Perciò il soggiorno de' morti s'è aperto bramoso, ed ha spalancata fuor di modo la gola; e laggiù scende lo splendore di Sion, la sua folla, il suo chiasso, e colui che in mezzo ad essa festeggia.	14 Perciò l'inferno si è spalancato e ha aperto la bocca smisuratamente; e la loro gloria, la loro moltitudine e la loro pompa, e colui che si rallegra vi scenderanno.	14 Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.
15 E l'uomo del volgo è umiliato, i grandi sono abbassati, e abbassati son gli sguardi alteri;	15 E l'uomo da nulla sarà abbassato, il potente sarà umiliato e gli occhi dell'altero saranno umiliati.	15 And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:
16 ma l'Eterno degli eserciti è esaltato mediante il giudizio e l'Iddio santo è santificato per la sua giustizia.	16 Ma il Signore degli eserciti verrà esaltato in giudizio, e Dio che è santo sarà santificato in rettitudine.	16 But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.
17 Gli agnelli pastureranno come nei loro pascoli, e gli stranieri divoreranno i campi deserti dei ricchi!	17 Allora gli agnelli pascoleranno alla loro maniera, e gli stranieri divoreranno i luoghi desolati degli opulenti.	17 Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.
18 Guai a quelli che tiran l'iniquità con le corde del vizio, e il peccato come con le corde d'un cocchio,	18 Guai a coloro che tirano l'iniquità con corde di vanità, e il peccato come con una fune da carro.	18 Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:
19 e dicono: 'Faccia presto, affretti l'opera sua, che noi la veggiamo! Venga e si eseguisca il disegno del Santo d'Israele, che noi lo conosciamo!'	19 Che dicono: Che faccia presto, che affretti la sua opera, cosicché possiamo vederla; e che il consiglio del Santo d'Israele s'appressi e venga, cosicché possiamo conoscerlo.	19 That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 Guai a quelli che chiaman bene il male, e male il bene, che mutan le tenebre in luce e la luce in tenebre, che mutan l'amaro in dolce e il dolce in amaro!	20 Guai a coloro che chiamano il male bene e il bene male, che mettono la luce al posto delle tenebre, e le tenebre al posto della luce, che mettono l'amaro al posto del dolce e il dolce al posto dell'amaro!	20 Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!
21 Guai a quelli che si reputano savi e si credono intelligenti!	21 Guai a coloro che sono saggi ai propri occhi e accorti ai propri sguardi!	21 Woe unto **the** wise in their own eyes, and prudent in their own sight!
22 Guai a quelli che son prodi nel bevere il vino, e valorosi nel mescolar le bevande alcooliche;	22 Guai a coloro che son vigorosi a bere vino e gagliardi nel mescolare bevande forti;	22 Woe unto **the** mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:
23 che assolvono il malvagio per un regalo, e privano il giusto del suo diritto!	23 Che giustificano i malvagi per ricompensa e che tolgono all'uomo retto la sua rettitudine!	23 Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!
24 Perciò, come una lingua di fuoco divora la stoppia e come la fiamma consuma l'erba secca, così la loro radice sarà come marciume, e il loro fiore sarà portato via come polvere, perché hanno rigettata la legge dell'Eterno degli eserciti, e hanno sprezzata la parola del Santo d'Israele.	24 Perciò, come il fuoco divora la stoppia e la fiamma consuma la paglia, le loro radici saranno marciume e i loro fiori si alzeranno come la polvere; perché essi hanno gettato via la legge del Signore degli eserciti, e disprezzato la parola del Santo d'Israele.	24 Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.
25 Per questo avvampa l'ira dell'Eterno contro il suo popolo; ed egli stende contr'esso la sua mano, e lo colpisce; tremano i monti, e i cadaveri son come spazzatura in mezzo alle vie; e, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.	25 L'ira del Signore s'è dunque infiammata contro il suo popolo, ed egli ha steso la sua mano contro di esso, e lo ha castigato; e i colli tremarono e i suoi cadaveri furono straziati in mezzo alle strade. Con tutto ciò, la sua ira non si è distolta, ma la sua mano è ancora tesa.	25 Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
26 Egli alza un vessillo per le nazioni lontane; fischia ad un popolo, ch'è all'estremità della terra; ed eccolo che arriva, pronto, leggero.	26 Ed egli innalzerà un'insegna alle nazioni lontane, e fischierà loro dall'estremità della terra; ed ecco, esse verranno in fretta senza indugio; nessuno fra loro sarà affaticato né inciamperà.	26 And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:
27 In esso nessuno è stanco o vacilla, nessuno sonnecchia o dorme; a nessuno si scioglie la cintura de' fianchi o si rompe il legaccio de' calzari.	27 Nessuno sonnecchierà né dormirà; la cintura dei loro lombi non sarà allentata, né saranno spezzati i lacci dei loro calzari.	27 None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:
28 Le sue frecce son acute, tutti i suoi archi son tesi; gli zoccoli de' suoi cavalli paiono pietre, le ruote de' suoi carri, un turbine.	28 E le loro frecce saranno acute, e tutti i loro archi tesi e gli zoccoli dei loro cavalli sembreranno di pietra, e le loro ruote come un turbine, il loro ruggito come un leone.	28 Whose arrows **shall be** sharp, and all their bows bent, **and** their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:
29 Il suo ruggito è come quello d'un leone; rugge come i leoncelli; rugge, afferra la preda, la porta via al sicuro, senza che alcuno gliela strappi.	29 Ruggiranno come leoncelli; sì, ruggiranno e afferreranno la preda, e la porteranno via al sicuro, e nessuno la libererà.	29 Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.
30 In quel giorno, ei muggirà contro Giuda, come mugge il mare; e a guardare il paese, ecco tenebre, angoscia, e la luce che s'oscura nel suo cielo.	30 E in quel giorno ruggiranno contro di loro come il ruggito del mare; e se guarderanno il paese, ecco tenebre e dolore, e la luce sarà oscurata nel suo cielo.	30 And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if **they** look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

1 Nell'anno della morte del re Uzzia, io vidi il Signore assiso sopra un trono alto, molto elevato, e i lembi del suo manto riempivano il tempio.	1 NELL'ANNO in cui morì re Uzzia, vidi pure il Signore assiso su un trono, alto e elevato, e il suo strascico riempiva il tempio.	1 In the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.
2 Sopra di lui stavano dei serafini, ognun de' quali aveva sei ali: con due si copriva la faccia, con due si copriva i piedi, e con due volava.	2 Sopra d'esso stavano i serafini; ognuno aveva sei ali; con due si copriva la faccia, con due si copriva i piedi e con due volava.	2 Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.
3 E l'uno gridava all'altro e diceva: Santo, santo, santo è l'Eterno degli eserciti! Tutta la terra è piena della sua gloria!	3 E uno gridò a un altro, e disse: Santo, santo, santo è il Signore degli eserciti; la terra intera è piena della sua gloria.	3 And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.
4 Le porte furono scosse fin dalle loro fondamenta dalla voce di loro che gridavano, e la casa fu ripiena di fumo.	4 E gli stipiti della porta tremarono alla voce di colui che gridava, e la casa fu piena di fumo.	4 And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.
5 Allora io dissi: 'Ahi, lasso me, ch'io son perduto! Poiché io sono un uomo dalle labbra impure, e abito in mezzo a un popolo dalle labbra impure; e gli occhi miei han veduto il Re, l'Eterno degli eserciti!'	5 Allora dissi: Guai a me! Sono perduto; perché sono un uomo dalle labbra impure; e dimoro in mezzo a un popolo dalle labbra impure; poiché i miei occhi hanno visto il Re, il Signore degli eserciti.	5 Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.
6 Ma uno de' serafini volò verso di me, tenendo in mano un carbone ardente, che avea tolto con le molle di sull'altare.	6 Allora uno dei serafini volò fino a me, con un carbone acceso in mano, che aveva preso colle pinze dall'altare.	6 Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:
7 Mi toccò con esso la bocca, e disse: 'Ecco, questo t'ha toccato le labbra, la tua iniquità è tolta e il tuo peccato è espiato'.	7 E lo pose sulla mia bocca e disse: Ecco, questo ha toccato le tue labbra; e la tua iniquità è tolta e il tuo peccato purificato.	7 And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this **has** touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.
8 Poi udii la voce del Signore che diceva: 'Chi manderò? E chi andrà per noi?' Allora io risposi: 'Eccomi, manda me!'	8 Udii pure la voce del Signore che diceva: Chi manderò, e chi andrà per noi? Allora io dissi: Eccomi; manda me.	8 Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.
9 Ed egli disse: 'Va', e di' a questo popolo: Ascoltate, sì, ma senza capire; guardate, sì, ma senza discernere!	9 Ed egli disse: Va e di' a questo popolo: Udite, in verità, ma essi non compresero; e vedete, in verità, ma essi non capirono.	9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but **they** understand not; and see ye indeed, but **they perceived** not.
10 Rendi insensibile il cuore di questo popolo, rendigli duri gli orecchi, e chiudigli gli occhi, in guisa che non vegga co' suoi occhi, non oda co' suoi orecchi, non intenda col cuore, non si converta e non sia guarito!'	10 Rendi duro il cuore di questo popolo, e rendi pesanti le sue orecchie, e chiudi i suoi occhi — per tema ch'esso veda con i suoi occhi, e oda con le sue orecchie, e comprenda col suo cuore, e si converta e sia sanato.	10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their **hearts**, and convert.
11 E io dissi: 'Fino a quando, Signore?' Ed egli rispose: 'Finché le città siano devastate e senza abitanti e non vi sia più alcuno nelle case e il paese sia ridotto in desolazione;	11 Allora dissi: Signore, fino a quando? Ed egli disse: Finché le città siano devastate, senza abitanti, e le case senza nessuno, e che il paese sia completamente desolato;	11 Then said I, Lord, how long? And he **said**, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,
12 finché l'Eterno abbia allontanati gli uomini, e la solitudine sia grande in mezzo al paese.	12 E il Signore abbia condotto lontano gli uomini, poiché vi sarà un grande abbandono in mezzo al paese.	12 And the Lord have removed men far away, and **for** there **shall** be a great forsaking in the midst of the land.
13 E se vi rimane ancora un decimo della popolazione, esso a sua volta sarà distrutto; ma, come al terebinto e alla querce, quando sono abbattuti, rimane il ceppo, così rimarrà al popolo, come ceppo, una progenie santa'.	13 Eppure ve ne sarà un decimo ed essi torneranno e saranno divorati; come un tiglio e come una quercia, la cui sostanza è in essi quando perdono le foglie; così il seme santo ne sarà la sostanza.	13 But yet in it **there** shall be a tenth, and **they** shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.

1 Or avvenne ai giorni d'Achaz, figliuolo di Jotham, figliuolo d'Uzzia, re di Giuda, che Retsin, re di Siria, e Pekah, figliuolo di Remalia, re d'Israele, salirono contro Gerusalemme per muoverle guerra; ma non riuscirono ad espugnarla.	1 E AVVENNE ai giorni di Achaz, figlio di Jotham, figlio d'Uzzia, re di Giuda, che Rezin, re di Siria, e Pekah, figlio di Remalia, re d'Israele, salirono verso Gerusalemme per farle guerra, ma non poterono espugnarla.	1 And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.
2 E fu riferita alla casa di Davide questa notizia: 'La Siria s'è confederata con Efraim'. E il cuore di Achaz e il cuore del suo popolo furono agitati, come gli alberi della foresta sono agitati dal vento.	2 E venne avvisato il casato di Davide dicendo: La Siria si è alleata con Efraim. E il suo cuore fu scosso e quello del suo popolo, come gli alberi del bosco furono scossi dal vento.	2 And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.
3 Allora l'Eterno disse ad Isaia: 'Va' incontro ad Achaz, tu con Scear-Jashub, tuo figliuolo, verso l'estremità dell'acquedotto dello stagno superiore, sulla strada del campo del gualchieraio, e digli:	3 Disse allora il Signore ad Isaia: Esci ora incontro ad Achaz, tu e tuo figlio Shear-Jashub, all'estremità dell'acquedotto della piscina alta, sulla strada del campo del gualchieraio.	3 Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shear-jashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;
4 Guarda di startene calmo e tranquillo, non temere e non ti s'avvilisca il cuore a motivo di questi due avanzi di tizzoni fumanti, a motivo dell'ira ardente di Retsin e della Siria, e del figliuolo di Remalia.	4 E digli: Fa' attenzione e sta tranquillo; non temere, e non si abbatta il tuo cuore per questi due avanzi di tizzoni fumanti, per l'ira feroce di Rezin e della Siria, e del figlio di Remalia.	4 And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.
5 Siccome la Siria, Efraim e il figliuolo di Remalia meditano del male a tuo danno, dicendo:	5 Perché la Siria, Efraim, e il figlio di Remalia, hanno cospirato contro di te, dicendo:	5 Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,
6 - Saliamo contro Giuda, terrorizziamolo, apriamovi una breccia e proclamiamo re in mezzo ad esso il figliuolo di Tabbeel, -	6 Saliamo contro Giuda e opprimiamola, e facciamovi una breccia per noi, e mettiamo un re in mezzo ad essa, sì, il figlio di Tabeal.	6 Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, **yea** the son of Tabeal:
7 così dice il Signore, l'Eterno: - questo non avrà effetto; non succederà;	7 Così dice il Signore Iddio: Ciò non si reggerà in piedi e neppure avverrà.	7 Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.
8 poiché Damasco è il capo della Siria, e Retsin è il capo di Damasco. Fra sessantacinque anni Efraim sarà fiaccato in guisa che non sarà più popolo.	8 Poiché Damasco è il capo della Siria e Rezin il capo di Damasco; e entro sessanta e cinque anni Efraim sarà spezzato, cosicché non sia più un popolo.	8 For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.
9 E Samaria è il capo d'Efraim, e il figliuolo di Remalia è il capo di Samaria. Se voi non avete fede, certo, non potrete sussistere'.	9 E il capo di Efraim è Samaria, e il capo di Samaria è il figlio di Remalia. E se voi non avrete fede, certamente non sussisterete.	9 And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.
10 L'Eterno parlò di nuovo ad Achaz, e gli disse:	10 Inoltre il Signore parlò nuovamente ad Achaz, dicendo:	10 Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,
11 'Chiedi un segno all'Eterno, al tuo Dio! chiedilo giù nei luoghi sotterra o nei luoghi eccelsi!'	11 Chiedi un segno al Signore tuo Dio; chiedilo nelle profondità, o nei luoghi eccelsi.	11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.
12 Achaz rispose: 'Io non chiederò nulla; non tenterò l'Eterno'.	12 Ma Achaz rispose: Non chiederò, e non tenterò il Signore.	12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.
13 E Isaia disse: 'Or ascoltate, o casa di Davide! È egli poca cosa per voi lo stancar gli uomini, che volete stancare anche l'Iddio mio?	13 Ed egli disse: Udite ora, o casato di Davide; è poca cosa per voi stancare gli uomini, che volete pure stancare il mio Dio?	13 And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

14 Perciò il Signore stesso vi darà un segno: Ecco, la giovane concepirà, partorirà un figliuolo, e gli porrà nome Emmanuele.	14 Il Signore stesso vi darà dunque un segno — ecco, una vergine concepirà, e partorirà un figlio e gli darà nome Emmanuele.	14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and **shall** bear a son, and shall call his name Immanuel.
15 Egli mangerà crema e miele finché sappia riprovare il male e scegliere il bene.	15 Mangerà burro e miele, per poter sapere rifiutare il male e scegliere il bene.	15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and **to** choose the good.
16 Ma prima che il fanciullo sappia riprovare il male e scegliere il bene, il paese del quale tu paventi i due re, sarà devastato.	16 Poiché prima che il fanciullo sappia rifiutare il male e scegliere il bene, il paese che hai in orrore sarà abbandonato da entrambi i suoi re.	16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.
17 L'Eterno farà venire su te, sul tuo popolo e sulla casa di tuo padre dei giorni, come non se n'ebbero mai dal giorno che Efraim s'è separato da Giuda: vale a dire, il re d'Assiria.	17 Il Signore farà venire su di te e sul tuo popolo e sulla casa di tuo padre, giorni quali non ve ne sono stati dal giorno in cui Efraim si separò da Giuda, il re d'Assiria.	17 The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.
18 E in quel giorno l'Eterno fischierà alle mosche che sono all'estremità de' fiumi d'Egitto, e alle api che sono nel paese d'Assiria.	18 E avverrà in quel giorno che il Signore fischierà alla mosca che è nella parte estrema dell'Egitto e all'ape che è nel paese di Assiria.	18 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall hiss for the fly that is in the uttermost of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.
19 Esse verranno e si poseranno tutte nelle valli deserte, nelle fessure delle rocce, su tutti gli spini e su tutti i pascoli.	19 Ed esse verranno e si poseranno tutte nelle valli desolate e nelle fessure delle roccie, e su tutte le spine e su tutti i cespugli.	19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.
20 In quel giorno, il Signore, con un rasoio preso a nolo di là dal fiume, cioè col re d'Assiria, raderà la testa, i peli delle gambe, e porterà via anche la barba.	20 In quello stesso giorno il Signore raderà con un rasoio preso a nolo, tramite quelli al di là del fiume, e tramite il re d'Assiria, il capo e i peli dei piedi; e ne consumerà anche la barba.	20 In the same day shall the Lord shave with a rasor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.
21 In quel giorno avverrà che uno nutrirà una giovine vacca e due pecore,	21 E avverrà in quel giorno che un uomo nutrirà una giovane mucca e due pecore.	21 And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;
22 ed esse daranno tale abbondanza di latte, che egli mangerà della crema; poiché crema e miele mangerà chiunque sarà rimasto superstite in mezzo al paese.	22 E avverrà che per l'abbondanza del latte ch'esse daranno, egli si nutrirà di burro; poiché chiunque sarà rimasto nel paese mangerà burro e miele.	22 And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.
23 In quel giorno, ogni terreno contenente mille viti del valore di mille sicli d'argento, sarà abbandonato in balìa de' rovi e de' pruni.	23 E avverrà in quel giorno che ogni luogo ove erano mille viti per mille pezzi d'argento, sarà per i rovi e le spine.	23 And it shall come to pass in that day, every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, **which** shall even be for briers and thorns.
24 Vi s'entrerà con le freccie e con l'arco, perché tutto il paese non sarà che rovi e pruni.	24 Gli uomini vi verranno con frecce e con archi, perché tutto il paese non sarà che rovi e spine.	24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.
25 E tutti i colli che si dissodavan con la vanga, non saran più frequentati per timore de' rovi e dei pruni; vi si lasceran andare i buoi, e le pecore ne calpesteranno il suolo'.	25 E su tutti i colli che saranno dissodati con la zappa, non vi verrà il timore dei rovi e delle spine; ma serviranno per mandarvi i buoi e per farvi passare il bestiame piccolo.	25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and the treading of lesser cattle.

1 L'Eterno mi disse: 'Prenditi una tavoletta grande e scrivici sopra in caratteri leggibili: 'Affrettate il saccheggio! Presto, al bottino!'	1 INOLTRE la parola del Signore mi disse: Prendi un gran rotolo e scrivici con una penna d'uomo, riguardo a Maher-scialal-asch-baz.	1 Moreover **the word of** the Lord said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Maher-shalal-hash-baz
2 E presi meco come testimoni, dei testimoni fededegni: il sacerdote Uria e Zaccaria, figliuolo di Jeberekia.	2 E io mi presi dei fedeli testimoni, Uria il sacerdote e Zaccaria figlio di Geberechia, per testimoniare.	2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.
3 M'accostai pure alla profetessa, ed ella concepì e partorì un figliuolo. Allora l'Eterno mi disse: 'Chiamalo Maher-Shalal-Hash-Baz;	3 E andai dalla profetessa; ed essa concepì e partorì un figlio. Allora il Signore mi disse: Chiamalo Maher-scialal-asch-baz.	3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz.
4 poiché prima che il bambino sappia gridare: - Padre mio, madre mia, - le ricchezze di Damasco e il bottino di Samaria saran portati davanti al re d'Assiria'.	4 Poiché ecco, prima che il bimbo abbia appreso a gridare padre mio e madre mia, le ricchezze di Damasco e le spoglie di Samaria saranno portate dinanzi al re di Assiria.	4 For **behold** the child shall **not** have knowledge to cry, My father, and my mother, **before** the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.
5 E l'Eterno mi parlò ancora e mi disse:	5 Il Signore mi parlò di nuovo, dicendo:	5 The LORD spake also unto me again, saying,
6 Poiché questo popolo ha sprezzate le acque di Siloe che scorrono placidamente, e si rallegra a motivo di Retsin e del figliuolo di Remalia,	6 Dal momento che questo popolo rifiuta le acque di Siloe che scorrono dolcemente, e gioisce di Rezin e del figlio di Remalia;	6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;
7 perciò ecco, il Signore sta per far salire su loro le potenti e grandi acque del fiume, cioè il re d'Assiria e tutta la sua gloria; esso s'eleverà da per tutto sopra il suo livello, e straripera su tutte le sue sponde.	7 Or dunque, ecco, il Signore farà salire su di loro le acque del fiume forti e abbondanti, sì, il re di Assiria e tutta la sua gloria; e straripera da tutti i suoi canali e oltrepasserà tutte le sue sponde.	7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:
8 Passerà sopra Giuda, inonderà, e passerà oltre; arriverà fino al collo, e le sue ali spiegate copriranno tutta la larghezza del tuo paese, o Emmanuele!	8 Ed egli attraverserà Giuda; inonderà, passerà oltre e giungerà fino al collo, e le sue ali spiegate copriranno tutta la larghezza del tuo paese, o Emmanuele.	8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.
9 Mandate pur gridi di guerra, o popoli; sarete frantumati! prestate orecchio, o voi tutti di paesi lontani! Preparatevi pure alla lotta; sarete frantumati!	9 Alleatevi, o popoli, e sarete frantumati; e porgete orecchio voi tutti di paesi lontani; cingetevi e sarete fatti a pezzi; cingetevi, e sarete fatti a pezzi.	9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.
10 Fate pure de' piani, e saranno sventati! Dite pur la parola, e rimarrà senza effetto, perché Dio è con noi!	10 Consultatevi assieme, e ciò non porterà a nulla; dite la parola, e non si reggerà in piedi, poiché Dio è con noi.	10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.
11 Poiché così m'ha parlato l'Eterno, quando la sua mano m'ha afferrato, ed egli m'ha avvertito di non camminare per la via di questo popolo, dicendo:	11 Poiché il Signore mi parlò così, con mano forte, e mi istruì di non camminare nella via di questo popolo, dicendo:	11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,
12 'Non chiamate congiura tutto ciò che questo popolo chiama congiura; e non temete ciò ch'esso teme, e non vi spaventate!	12 Non chiamate cospirazione tutto ciò che questo popolo chiama cospirazione; e non temete ciò che esso teme, e non abbiate paura.	12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

13 L'Eterno degli eserciti, quello, santificate! Sia lui quello che temete e paventate!	13 Santificate il Signore degli eserciti in persona, e che sia lui la vostra paura, che sia lui il vostro timore.	13 Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.
14 Ed egli sarà un santuario, ma anche una pietra d'intoppo, un sasso d'inciampo per le due case d'Israele, un laccio e una rete per gli abitanti di Gerusalemme.	14 Ed egli sarà come un santuario; ma come una pietra d'inciampo e una roccia di scandalo a entrambe le case d'Israele, come un laccio e una trappola per gli abitanti di Gerusalemme.	14 And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.
15 Molti tra loro inciamperanno, cadranno, saranno infranti, rimarranno nel laccio, e saranno presi'.	15 E molti di loro inciamperanno e cadranno e saranno infranti, intrappolati e presi.	15 And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
16 'Chiudi questa testimonianza, suggella questa legge fra i miei discepoli'.	16 Sigilla la testimonianza, suggella la legge fra i miei discepoli.	16 Bind up the testimony, seal the law among my disciples.
17 Io aspetto l'Eterno che nasconde la sua faccia alla casa di Giacobbe; in lui ripongo la mia speranza.	17 E io servirò il Signore che nasconde la sua faccia al casato di Giacobbe, e in lui confiderò.	17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.
18 Ecco me, e i figliuoli che l'Eterno m'ha dati; noi siam de' segni e dei presagi in Israele da parte dell'Eterno degli eserciti, che abita sul monte di Sion.	18 Ecco, io e i figlioli che il Signore mi ha dato siamo come segni e prodigi in Israele, da parte del Signore degli eserciti, che dimora sul Monte Sion.	18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.
19 Se vi si dice: 'Consultate quelli che evocano gli spiriti e gl'indovini, quelli che sussurrano e bisbigliano', rispondete: 'Un popolo non dev'egli consultare il suo Dio? Si rivolgerà egli ai morti a pro de' vivi?'	19 E quando vi diranno: Consultate quelli che evocano gli spiriti familiari, e i maghi che bisbigliano e borbottano? — un popolo non dovrebbe forse consultare il suo Dio perché i vivi possano udire dai morti?	19 And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and mutter: should not a people seek unto their God? for the living to **hear from** the dead?
20 Alla legge! alla testimonianza. Se il popolo non parla così, non vi sarà per lui alcuna aurora!	20 Alla legge e alla testimonianza; e se non parlano secondo tale parola, è perché non v'è luce in essi.	20 To the law and to the testimony: **and** if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.
21 Andrà errando per il paese, affranto, affamato; e quando avrà fame, s'irriterà, maledirà il suo re ed il suo Dio. Volgerà lo sguardo in alto,	21 E l'attraverseranno duramente provati e affamati; e avverrà che quando saranno affamati si irriteranno e malediranno il loro re e il loro Dio, e guarderanno in alto.	21 And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.
22 lo volgerà verso la terra, ed ecco, non vedrà che distretta, tenebre, oscurità piena d'angoscia, e sarà sospinto in fitta tenebria.	22 E guarderanno la terra, ed ecco afflizione, e tenebre, e ombre d'angoscia; e saranno cacciati nelle tenebre.	22 And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and shall be driven to darkness.
23 Ma le tenebre non dureranno sempre per la terra ch'è ora nell'angoscia. Come ne' tempi passati Iddio coprì d'obbrobrio il paese di Zabulon e il paese di Neftali, così ne' tempi avvenire coprirà di gloria la terra vicina al mare, di là dal Giordano, la Galilea de' Gentili.	2 Nefi 19:1 NONDIMENO l'ombra non sarà tale, quale era durante la sua oppressione, quando dapprima afflisse leggermente il paese di Zabulon e il paese di Neftali, e in seguito li afflisse più gravemente lungo la via del Mar Rosso oltre il Giordano, nella Galilea delle nazioni.	Isaiah 9:1 Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the **Red** Sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.

1 Il popolo che camminava nelle tenebre, vede una gran luce; su quelli che abitavano il paese dell'ombra della morte, la luce risplende.

2 Tu moltiplichi il popolo, tu gli largisci una gran gioia; ed egli si rallegra nel tuo cospetto come uno si rallegra al tempo della mèsse, come uno giubila quando si spartisce il bottino.

3 Poiché il giogo che gravava su lui, il bastone che gli percoteva il dosso, la verga di chi l'opprimeva tu li spezzi, come nel giorno di Madian.

4 Poiché ogni calzatura portata dal guerriero nella mischia, ogni mantello avvoltolato nel sangue, saran dati alle fiamme, saran divorati dal fuoco.

5 Poiché un fanciullo ci è nato, un figliuolo ci è stato dato, e l'imperio riposerà sulle sue spalle; sarà chiamato Consigliere ammirabile, Dio potente, Padre eterno, Principe della pace,

6 per dare incremento all'impero e una pace senza fine al trono di Davide e al suo regno, per stabilirlo fermamente e sostenerlo mediante il diritto e la giustizia, da ora in perpetuo: questo farà lo zelo dell'Eterno degli eserciti.

7 Il Signore manda una parola a Giacobbe, ed essa cade sopra Israele.

8 Tutto il popolo ne avrà conoscenza, Efraim e gli abitanti di Samaria, che nel loro orgoglio e nella superbia del loro cuore dicono:

9 'I mattoni son caduti, ma noi costruiremo con pietre squadrate; i sicomori sono stati tagliati, ma noi li sostituiremo con dei cedri'.

10 Per questo l'Eterno farà sorgere contro il popolo gli avversari di Retsin, ed ecciterà i suoi nemici:

11 i Sirî da oriente, i Filistei da occidente; ed essi divoreranno Israele a bocca spalancata. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

12 Ma il popolo non torna a colui che lo colpisce, e non cerca l'Eterno degli eserciti.

2 Il popolo che camminava nelle tenebre ha visto una gran luce; su coloro che dimorano nel paese dell'ombra della morte è brillata la luce.

3 Tu hai moltiplicato la nazione e aumentato la gioia — essi gioiscono dinanzi a te come per la gioia della mietitura, e come gli uomini gioiscono quando si dividono il bottino.

4 Poiché hai spezzato il giogo del suo fardello, la stanga delle sue spalle, il bastone del suo oppressore.

5 Poiché ogni battaglia di guerrieri è di confuso tumulto, e vesti rotolate nel sangue; ma questa sarà di fiamme e esche di fuoco.

6 Poiché un fanciullo ci è nato, un figlio ci è dato; e il governo sarà sulle sue spalle; e sarà chiamato Ammirabile, Consigliere, Dio potente, Padre Eterno, Principe della Pace.

7 Alla crescita di governo e di pace non vi è fine, sul trono di Davide e sul suo regno, per mettervi ordine e per stabilirlo con giudizio e con giustizia d'ora innanzi, sì, per sempre. Lo zelo del Signore degli eserciti farà ciò.

8 Il Signore ha mandato la sua parola a Giacobbe, ed essa è brillata su Israele.

9 E tutto il popolo lo saprà, anche Efraim e gli abitanti di Samaria, che dicono nell'orgoglio e nella baldanza del loro cuore:

10 I mattoni sono caduti, ma costruiremo con pietre tagliate; i sicomori sono abbattuti, ma li cambieremo con dei cedri.

11 Perciò il Signore solleverà gli avversari di Rezin contro di lui, e riunirà i suoi nemici.

12 I Siri davanti e i Filistei di dietro; ed essi divoreranno Israele a bocca spalancata. Con tutto ciò la sua ira non si è distolta, ma la sua mano è ancora tesa.

13 Poiché il popolo non si rivolge verso Colui che lo colpisce, né cerca il Signore degli eserciti.

2 The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

3 Thou hast multiplied the nation, and increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

4 For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

5 For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

6 For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counseller, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.

7 Of the increase of his government and peace there **is** no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the Lord of hosts will perform this.

8 The Lord sent **his** word **unto** Jacob, and it hath lighted upon Israel.

9 And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and **in the** stoutness of heart,

10 The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycomores are cut down, but we will change them into cedars.

11 Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

12 The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

13 For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.

13 Perciò l'Eterno reciderà da Israele capo e coda, palmizio e giunco, in un medesimo giorno.	14 Perciò il Signore reciderà da Israele il capo e la coda, il ramo e la canna in un sol giorno.	14 Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.
14 (L'anziano e il notabile sono il capo, e il profeta che insegna la menzogna è la coda).	15 Il vecchio è il capo; e il profeta che insegna menzogne è la coda.	15 The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.
15 Quelli che guidano questo popolo lo sviano, e quelli che si lascian guidare vanno in perdizione.	16 Poiché i capi di questo popolo lo inducono ad errare; e quelli che son guidati da loro vengono distrutti.	16 For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.
16 Perciò l'Eterno non si compiacerà de' giovani del popolo, né avrà compassione de' suoi orfani e delle sue vedove; poiché tutti quanti sono empi e perversi, ed ogni bocca proferisce follia. E, con tutto ciò, la sua ira non si calma, e la sua mano rimane distesa.	17 Perciò il Signore non avrà gioia nei loro giovani, né avrà misericordia dei loro orfani e delle vedove; poiché ognuno di essi è un ipocrita e un malfattore, e ogni bocca pronuncia follia. Con tutto ciò la sua ira non si è distolta, ma la sua mano è ancora tesa.	17 Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one **of them** an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
17 Poiché la malvagità arde come il fuoco, che divora rovi e pruni e divampa nel folto della foresta, donde s'elevano vorticosamente colonne di fumo.	18 Poiché la malvagità brucia come il fuoco; divorerà i rovi e gli spini, e si accenderà nel folto delle foreste, ed essi si innalzeranno come si innalza il fumo.	18 For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.
18 Per l'ira dell'Eterno degli eserciti il paese è in fiamme, e il popolo è in preda al fuoco; nessuno risparmia il fratello.	19 Tramite l'ira del Signore degli eserciti la terra è oscurata, e il popolo sarà come l'esca del fuoco; nessuno risparmierà il fratello.	19 Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.
19 Si saccheggia a destra, e si ha fame; si divora a sinistra, e non si è saziati; ognun divora la carne del proprio braccio:	20 E rapinerà a destra e sarà affamato; e mangerà a sinistra e non sarà sazio; ognuno divorerà la carne del proprio braccio —	20 And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:
20 Manasse divora Efraim, ed Efraim Manasse; e insieme piomban su Giuda. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.	21 Manasse, Efraim; e Efraim, Manasse; insieme essi saranno contro Giuda. Con tutto ciò la sua ira non si è distolta, ma la sua mano è ancora tesa.	21 Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
1 Guai a quelli che fanno decreti iniqui e a quelli che redigono in iscritto sentenze ingiuste,	1 GUAI a coloro che emanano decreti ingiusti, e che scrivono le angherie ch'essi hanno prescritte;	1 Woe unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;
2 per negare giustizia ai miseri, per spogliare del loro diritto i poveri del mio popolo, per far delle vedove la loro preda e degli orfani il loro bottino!	2 Per allontanare i bisognosi dal giudizio, e per privare del loro diritto i poveri del mio popolo, per far delle vedove la loro preda e per poter derubare gli orfani!	2 To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!
3 E che farete il giorno che Dio vi visiterà, nel giorno che la ruina verrà di lontano? A chi fuggirete in cerca di soccorso? e dove lascerete quel ch'è la vostra gloria?	3 E che farete nel giorno del castigo, e nella desolazione che verrà da lontano? A chi fuggirete per chiedere aiuto? E dove lascerete la vostra gloria?	3 And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

4 Non rimarrà loro che curvarsi fra i prigionieri o cadere fra gli uccisi. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.	4 Senza di me si prostreranno sotto i prigionieri, e cadranno sotto gli uccisi. Con tutto ciò la sua ira non si è distolta, ma la sua mano è ancora stesa.	4 Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.
5 Guai all'Assiria, verga della mia ira! Il bastone che ha in mano, è lo strumento della mia indignazione.	5 O Assiro, verga della mia collera, e il bastone nella loro mano è la loro indignazione.	5 O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.
6 Io l'ho mandato contro una nazione empia, gli ho dato, contro il popolo del mio cruccio, l'ordine di darsi al saccheggio, di far bottino, di calpestarlo come il fango delle strade.	6 Lo manderò contro una nazione ipocrita e lo incaricherò di far bottino contro il popolo della mia ira, e di saccheggiarlo e di calpestarlo come il fango della strada.	6 I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.
7 Ma egli non la intende così; non così la pensa in cuor suo; egli ha in cuore di distruggere, di sterminare nazioni in gran numero.	7 Eppure non ha tale intenzione, né così pensa il suo cuore; ma ha in cuor suo di distruggere e sterminare non poche nazioni.	7 Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but in his heart **it is** to destroy and cut off nations not a few.
8 Poiché dice: 'I miei principi non son eglino tanti re?	8 Poiché dice: I miei principi non sono in tutto e per tutto dei re?	8 For he saith, Are not my princes altogether kings?
9 Non è egli avvenuto di Calno come di Carkemish? Di Hamath come d'Arpad? di Samaria come di Damasco?	9 Non è Calno come Carkemish? Non è Hamath come Arpad? E non è Samaria come Damasco?	9 Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?
10 Come la mia mano è giunta a colpire i regni degl'idoli dove le immagini eran più numerose che a Gerusalemme e a Samaria,	10 Dacché la mia mano ha fondato i regni degli idoli, le cui immagini scolpite sorpassavano quelle di Gerusalemme e di Samaria,	10 As my hand hath **founded** the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;
11 come ho fatto a Samaria e ai suoi idoli, non farò io così a Gerusalemme e alle sue statue?'	11 Non potrò io, come ho fatto a Samaria e ai suoi idoli, far così a Gerusalemme e ai suoi idoli?	11 Shall I not, as I have done unto Samaria and **to** her idols, so do to Jerusalem and her idols?
12 Ma quando il Signore avrà compiuta tutta l'opera sua sul monte di Sion ed a Gerusalemme, io, dice l'Eterno, punirò il re d'Assiria per il frutto della superbia del cuor suo e dell'arroganza de' suoi sguardi alteri.	12 Pertanto avverrà che quando il Signore avrà compiuto l'intera sua opera sul Monte Sion e su Gerusalemme, io punirò il frutto del cuore baldanzoso del re d'Assiria, e la gloria dei suoi sguardi alteri.	12 Wherefore it shall come to pass, when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and **upon** Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.
13 Poiché egli dice: 'Io l'ho fatto per la forza della mia mano, e per la mia sapienza, perché sono intelligente; ho rimosso i confini de' popoli, ho predato i loro tesori; e, potente come sono, ho detronizzato dei re,	13 Poiché egli dice: Mediante la forza della mia mano e mediante la mia saggezza ho fatto questo; perché sono accorto, e ho spostato i confini del popolo, e ho rubato i loro tesori, e ho abbattuto gli abitanti come un valoroso.	13 For he saith, By the strength of my hand, and by my wisdom, **I have done these things**; for I am prudent: and I have **moved** the **borders** of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:
14 la mia mano ha trovato, come un nido, le ricchezze dei popoli; e come uno raccoglie delle uova abbandonate, così ho io raccolta tutta la terra; e nessuno ha mosso l'ala o aperto il becco o mandato un grido'.	14 E la mia mano ha trovato le ricchezze dei popoli come in un nido; e come uno raccoglie delle uova abbandonate, io ho raccolto tutta la terra; e non vi fu alcuno che movesse le ali, aprisse il becco, o pigolasse.	14 And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

15 La scure si gloria essa contro colui che la maneggia? la sega si magnifica essa contro colui che la mena? Come se la verga facesse muovere colui che l'alza, come se il bastone alzasse colui che non è di legno!	15 La scure si vanterà contro colui che se ne serve per tagliare? Si glorificherà la sega contro colui che l'adopera? Come se la verga si agitasse contro chi la solleva, o come se il bastone si alzasse quasi non fosse di legno!	15 Shall the axe boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.
16 Perciò il Signore, l'Eterno degli eserciti, manderà la consunzione tra i suoi più robusti; e sotto la sua gloria accenderà un fuoco, come il fuoco d'un incendio.	16 Perciò il Signore, il Signore degli eserciti, manderà fra i suoi pingui la magrezza; e sotto la sua gloria egli accenderà una fiamma, come la fiamma di un fuoco.	16 Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.
17 La luce d'Israele diventerà un fuoco, e il suo Santo una fiamma, che arderà e divorerà i suoi rovi ed i suoi pruni in un sol giorno.	17 E la luce d'Israele servirà da fuoco, e il suo Santo da fiamma, e brucerà e divorerà i suoi rovi e i suoi spini in un sol giorno.	17 And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;
18 E la gloria della sua foresta e della sua ferace campagna egli la consumerà, anima e corpo; sarà come il deperimento d'un uomo che langue.	18 E consumerà la gloria della sua foresta e del suo fertile campo, sia l'anima che il corpo, ed essi saranno come quando un portabandiera vien meno.	18 And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standardbearer fainteth.
19 Il resto degli alberi della sua foresta sarà così minimo che un bambino potrebbe farne il conto.	19 E il resto degli alberi della sua foresta saranno così pochi, che un fanciullo potrebbe scriverne il numero.	19 And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.
20 In quel giorno, il residuo d'Israele e gli scampati della casa di Giacobbe cesseranno d'appoggiarsi su colui che li colpiva, e s'appoggeranno con sincerità sull'Eterno, sul Santo d'Israele.	20 E avverrà in quel giorno che il residuo d'Israele e quelli del casato di Giacobbe che saranno scampati non si appoggeranno più di nuovo su colui che li aveva colpiti, ma si appoggeranno al Signore, il Santo d'Israele, in verità.	20 And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.
21 Un residuo, il residuo di Giacobbe, tornerà all'Iddio potente.	21 Il rimanente ritornerà, sì, anche il residuo di Giacobbe, al Dio potente.	21 The remnant shall return, **yea** even the remnant of Jacob, unto the mighty God.
22 Poiché, quand'anche il tuo popolo, o Israele, fosse come la rena del mare, un residuo soltanto ne tornerà; uno sterminio è decretato, che farà traboccare la giustizia.	22 Poiché sebbene il tuo popolo, Israele, sia come la sabbia del mare, tuttavia un residuo di esso tornerà; la consunzione decretata traboccherà di rettitudine.	22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.
23 Poiché lo sterminio che l'ha decretato, il Signore, l'Eterno degli eserciti, lo effettuerà in mezzo a tutta la terra.	23 Poiché il Signore Iddio degli eserciti farà una consunzione, sì, decisa su tutto il paese.	23 For the Lord God of hosts shall make a consumption, even determined, in all the land.
24 Così dunque dice il Signore, l'Eterno degli eserciti: O popolo mio, che abiti in Sion, non temere l'Assiro, benché ti batta di verga e alzi su te il bastone, come fece l'Egitto!	24 Perciò così dice il Signore Iddio degli eserciti: O popolo mio che dimori in Sion, non aver paura dell'Assiro; egli ti batterà con una verga e alzerà il suo bastone contro di te, come fece l'Egitto.	24 Therefore thus saith the Lord GOD of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.
25 Ancora un breve, brevissimo tempo, e la mia indignazione sarà finita, e l'ira mia si volgerà alla loro distruzione.	25 Ancora un brevissimo tempo, e la mia indignazione cesserà, e la mia ira si volgerà alla loro distruzione.	25 For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 L'Eterno degli eserciti leverà contro di lui la frusta, come quando colpì Madian, alla roccia d'Oreb; e come alzò il suo bastone sul mare, così l'alzerà ancora, come in Egitto.	26 E il Signore degli eserciti gli aizzerà contro un flagello, simile alla strage di Madian alla roccia di Horeb; e come la sua verga fu sopra il mare, così egli l'alzerà, come fece all'Egitto.	26 And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.
27 E, in quel giorno, il suo carico ti cadrà dalle spalle, e il suo giogo di sul collo; il giogo sarà scosso dalla tua forza rigogliosa.	27 E avverrà in quel giorno che il suo fardello ti sarà tolto dalle spalle, e il suo giogo dal collo, e il giogo sarà distrutto a motivo dell'unzione.	27 And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.
28 L'Assiro marcia contro Aiath, attraversa Migron, depone i suoi bagagli a Micmash.	28 Egli è venuto ad Aiath, si è recato a Migron; ha riposto i suoi carri a Micmas.	28 He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:
29 Valicano il passo, passano la notte a Gheba; Rama trema, Ghibea di Saul è in fuga.	29 Hanno superato il passaggio; si sono accampati a Gheba; Ramath ha paura; Ghibea di Saul è fuggita.	29 They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.
30 Grida forte a tutta voce, o figlia di Gallim! Tendi l'orecchio, o Laish! Povera Anathoth!	30 Alza la voce, o figlia di Gallim; fa' che sia udita a Lais, o povero Anathoth.	30 Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.
31 Madmenah è in fuga precipitosa, gli abitanti di Ghebim cercano un rifugio.	31 Madmena è rimossa; gli abitanti di Ghebim si radunano per fuggire.	31 Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.
32 Oggi stesso sosterà a Nob, agitando il pugno contro il monte della figlia di Sion, contro la collina di Gerusalemme.	32 Ma per quel giorno egli resterà a Nob; agiterà la mano contro il monte della figlia di Sion, il colle di Gerusalemme.	32 As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.
33 Ecco, il Signore, l'Eterno degli eserciti, stronca i rami in modo tremendo; i più alti sono tagliati, i più superbi sono atterrati.	33 Ecco, il Signore, il Signore degli eserciti troncherà i rami con terrore; e quelli di grande altezza saranno tagliati; e il superbo sarà umiliato.	33 Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.
34 Egli abbatte col ferro il folto della foresta, e il Libano cade sotto i colpi del Potente.	34 E taglierà il folto delle foreste col ferro, e il Libano cadrà per mano di un potente.	34 And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.
1 Poi un ramo uscirà dal tronco d'Isai, e un rampollo spunterà dalle sue radici.	1 E DAL tronco di Isai spunterà un rampollo, e un ramo crescerà dalle sue radici.	1 And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:
2 Lo spirito dell'Eterno riposerà su lui: spirito di sapienza e d'intelligenza, spirito di consiglio e di forza, spirito di conoscenza e di timor dell'Eterno.	2 E lo spirito del Signore riposerà su di lui, spirito di saggezza e d'intendimento, spirito di consiglio e di potenza, spirito di conoscenza e di timor del Signore.	2 And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;
3 Respirerà come profumo il timor dell'Eterno, non giudicherà dall'apparenza, non darà sentenze stando al sentito dire,	3 E lo renderà di rapido intendimento nel timore del Signore; e non giudicherà secondo ciò che vede, né rimprovererà secondo ciò che sente.	3 And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:
4 ma giudicherà i poveri con giustizia, farà ragione con equità agli umili del paese. Colpirà il paese con la verga della sua bocca, e col soffio delle sue labbra farà morir l'empio.	4 Ma giudicherà il povero con giustizia e rimprovererà con equità per i miti della terra; e colpirà la terra con la verga della sua bocca, e con il soffio delle sue labbra ucciderà i malvagi.	4 But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

5 La giustizia sarà la cintura delle sue reni, e la fedeltà la cintura dei suoi fianchi.	5 E la giustizia sarà la cintura dei suoi lombi, e la fedeltà la cintura dei suoi reni.	5 And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.
6 Il lupo abiterà con l'agnello, e il leopardo giacerà col capretto; il vitello, il giovin leone e il bestiame ingrassato staranno assieme, e un bambino li condurrà.	6 E anche il lupo dimorerà con l'agnello, e il leopardo giacerà col capretto; e il vitello, il leoncino e il bestiame ingrassato staranno assieme; e un fanciullo li condurrà.	6 The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.
7 La vacca pascolerà con l'orsa, i loro piccini giaceranno assieme, e il leone mangerà lo strame come il bue.	7 E la mucca e l'orsa pascoleranno; i loro piccoli giaceranno insieme; e il leone mangerà paglia come il bue.	7 And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.
8 Il lattante si trastullerà sul buco dell'aspide, e il divezzato stenderà la mano sul covo del basilisco.	8 E il lattante giocherà sul buco dell'aspide, e lo svezzato metterà la mano nel covo del basilisco.	8 And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.
9 Non si farà né male né guasto su tutto il mio monte santo, poiché la terra sarà ripiena della conoscenza dell'Eterno, come il fondo del mare dall'acque che lo coprono.	9 Non vi sarà danno né rovina su tutto il mio santo monte, poiché la terra sarà piena della conoscenza del Signore, come le acque ricoprono il mare.	9 They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.
10 In quel giorno, verso la radice d'Isai, issata come vessillo de' popoli, si volgeranno premurose le nazioni, e il luogo del suo riposo sarà glorioso.	10 E in quel giorno vi sarà una radice di Isai, che sarà issata come un'insegna del popolo; e ad essa si volgeranno i Gentili; e il suo riposo sarà glorioso.	10 And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.
11 In quel giorno, il Signore stenderà una seconda volta la mano per riscattare il residuo del suo popolo rimasto in Assiria e in Egitto, a Pathros e in Etiopia, ad Elam, a Scinear ed a Hamath, e nelle isole del mare.	11 E avverrà in quel giorno che il Signore porrà di nuovo mano, per la seconda volta, a ricuperare il residuo del suo popolo che sarà rimasto in Assiria, in Egitto, a Patros, a Cush, a Elam, a Scinear, ad Hamath e nelle isole del mare.	11 And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.
12 Egli alzerà un vessillo verso le nazioni, raccoglierà gli esuli d'Israele e radunerà i dispersi di Giuda dai quattro canti della terra.	12 E innalzerà un'insegna per le nazioni, e riunirà gli esuli d'Israele, e radunerà i dispersi di Giuda dai quattro angoli della terra.	12 And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.
13 La gelosia d'Efraim scomparirà, e gli avversari di Giuda saranno annientati; Efraim non invidierà più Giuda, e Giuda non sarà più ostile ad Efraim.	13 Anche l'invidia di Efraim se ne andrà, e gli avversari di Giuda saranno recisi; Efraim non invidierà Giuda, e Giuda non opprimerà Efraim.	13 The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.
14 Essi piomberanno a volo sulle spalle de' Filistei ad occidente, insieme prenderanno i figliuoli dell'oriente; metteran le mani addosso a Edom ed a Moab, e i figliuoli d'Ammon saran loro sudditi.	14 Ma essi voleranno sulle spalle dei Filistei verso ponente, insieme saccheggeranno quelli del levante; metteranno le mani su Edom e su Moab; e i figlioli di Ammon obbediranno loro.	14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.
15 L'Eterno metterà interamente a secco la lingua del mar d'Egitto; scuoterà minacciosamente la mano sul fiume, e, col suo soffio impetuoso, lo spartirà in sette canali, e farà sì che lo si passi coi sandali.	15 E il Signore distruggerà completamente la lingua del mare d'Egitto; e con il suo vento potente scuoterà la mano sopra il fiume e lo colpirà nei sette bracci, e farà sì che lo si attraversi a piè secco.	15 And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind **he**shall shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.

16 E vi sarà una strada per il residuo del suo popolo rimasto in Assiria, come ve ne fu una per Israele il giorno che uscì dal paese d'Egitto.	16 E vi sarà una strada maestra per il residuo del suo popolo rimasto in Assiria, come fu per Israele nel giorno in cui salì fuori dalla terra d'Egitto.	16 And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.
1 In quel giorno, dirai: 'Io ti celebro, o Eterno! Poiché, dopo esserti adirato con me, l'ira tua s'è calmata, e tu m'hai consolato.	1 E IN quel giorno tu dirai: O Signore, io ti loderò; sebbene tu fossi adirato con me, la tua ira si è distolta, e tu m'hai confortato.	1 And in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.
2 Ecco, Iddio è la mia salvezza; io avrò fiducia, e non avrò paura di nulla; poiché l'Eterno, l'Eterno è la mia forza ed il mio cantico, ed egli è stato la mia salvezza'.	2 Ecco, Dio è la mia salvezza; avrò fiducia e non avrò paura; poiché il Signore GEOVA è la mia forza e il mio cantico; egli è divenuto pure la mia salvezza.	2 Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.
3 Voi attingerete con gioia l'acqua dalle fonti della salvezza,	3 Perciò con gioia attingerete l'acqua dalle fonti della salvezza.	3 Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.
4 e in quel giorno direte: 'Celebrate l'Eterno, invocate il suo nome, fate conoscere le sue opere tra i popoli, proclamate che il suo nome è eccelso!	4 E in quel giorno direte: Lodate il Signore, invocate il suo nome, proclamate le sue opere fra il popolo, e annunciate che il suo nome è eccelso.	4 And in that day shall ye say, Praise the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.
5 Salmeggiate all'Eterno, perché ha fatte cose magnifiche: siano esse note a tutta la terra!	5 Cantate al Signore; poiché ha fatto cose eccellenti; lo si sa in tutta la terra.	5 Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.
6 Manda de' gridi, de' gridi di gioia, o abitatrice di Sion! poiché il Santo d'Israele è grande in mezzo a te'.	6 Alza la voce e grida, tu abitante di Sion; poiché grande è il Santo d'Israele in mezzo a te.	6 Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.
1 Oracolo contro Babilonia, rivelato a Isaia, figliuolo di Amots.	1 LA condanna di Babilonia che vide Isaia, figlio di Amos.	1 The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.
2 Su di un nudo monte, innalzate un vessillo, chiamateli a gran voce, fate segno con la mano, ed entrino nelle porte de' principi!	2 Alzate un vessillo sopra l'alto monte, ed elevate la voce verso di essi, agitate la mano, perché possano entrare nelle porte dei nobili.	2 Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt **my** voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.[1]
3 Io ho dato ordini a quelli che mi son consacrati, ho chiamato i miei prodi, ministri della mia ira, quelli che esultano nella mia grandezza.	3 Io ho comandato ai miei santificati, ho chiamato pure i miei potenti, poiché la mia ira non è su coloro che gioiscono della mia grandezza.	3 I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, **is not upon** them that rejoice in my highness.
4 S'ode sui monti un rumore di gente, come quello d'un popolo immenso; il rumor d'un tumulto di regni, di nazioni raunate: l'Eterno degli eserciti passa in rivista l'esercito, che va a combattere.	4 Il rumore della moltitudine sui monti come di un gran popolo, un tumultuoso rumore dei regni delle nazioni radunate assieme; il Signore degli eserciti passa in rassegna gli eserciti per la battaglia.	4 The noise of **the** multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the Lord of hosts mustereth the host of the battle.
5 Vengono da lontano paese, dalla estremità de' cieli, l'Eterno e gli strumenti della sua ira, per distruggere tutta la terra.	5 Vengono da un paese lontano, dall'estremità del cielo, sì, il Signore e le armi della sua indignazione, per distruggere tutto il paese.	5 They come from a far country, from the end of heaven, **yea** the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.
6 Urlate, poiché il giorno dell'Eterno è vicino; esso viene come una devastazione dell'Onnipotente.	6 Urlate, perché il giorno del Signore è alla porta; verrà come uno sterminio dall'Onnipotente.	6 Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

7 Perciò, tutte le mani diventan fiacche, ed ogni cuor d'uomo vien meno.	7 Perciò tutte le mani diventeranno fiacche, si struggerà il cuore di ogni uomo.	7 Therefore shall all hands be faint, every man's heart shall melt:
8 Son còlti da spavento, son presi da spasimi e da doglie; si contorcono come donna che partorisce, si guardan l'un l'altro sbigottiti, le loro facce son facce di fuoco.	8 E avranno paura; fitte e dolori li assaliranno; saranno stupefatti l'un verso l'altro; i loro volti saranno come fiamme.	8 And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.
9 Ecco, il giorno dell'Eterno giunge: giorno crudele, d'indignazione d'ira ardente, che farà della terra un deserto, e ne distruggerà i peccatori.	9 Ecco, viene il giorno del Signore, crudele d'ira e di fiera collera, per lasciare il paese desolato; ed egli ne sterminerà via i peccatori.	9 Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.
10 Poiché le stelle e le costellazioni del cielo non faran più brillare la loro luce; il sole s'oscurerà fin dalla sua levata, e la luna non farà più risplendere il suo chiarore.	10 Poiché le stelle del cielo e le sue costellazioni non daranno la loro luce; il sole sarà oscurato nel suo corso, e la luna non farà risplendere la sua luce.	10 For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.
11 Io punirò il mondo per la sua malvagità, e gli empi per la loro iniquità; farò cessare l'alterigia de' superbi e abbatterò l'arroganza de' tiranni.	11 E io punirò il mondo per il male, e i malvagi per la loro iniquità; farò cessare l'arroganza degli orgogliosi e abbatterò la superbia dei tiranni.	11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.
12 Renderò gli uomini più rari dell'oro fino, più rari dell'oro d'Ofir.	12 Renderò l'uomo più prezioso dell'oro fino; sì, un uomo più di un lingotto d'oro di Ofir.	12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.
13 Perciò farò tremare i cieli, e la terra sarà scossa dal suo luogo per l'indignazione dell'Eterno degli eserciti, nel giorno della sua ira ardente.	13 Perciò io scuoterò i cieli e rimuoverò la terra dal suo luogo, nell'ira del Signore degli eserciti e nel giorno della sua fiera collera.	13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.
14 Allora, come gazzella inseguita o come pecora che nessuno raccoglie, ognuno si volgerà verso il suo popolo, ognuno fuggirà al proprio paese.	14 E sarà come un capriolo braccato e come una pecora che nessuno raccoglie; e ciascuno si volgerà verso il suo proprio popolo, e ciascuno fuggirà nel suo proprio paese.	14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.
15 Chiunque sarà trovato sarà trafitto, chiunque sarà còlto cadrà di spada.	15 Chiunque è orgoglioso sarà trafitto, sì, e chiunque si è unito ai malvagi cadrà per spada.	15 Every one that is found **proud** shall be thrust through; and every one that is joined **to the wicked**shall fall by the sword.
16 I loro bimbi saranno schiacciati davanti ai loro occhi, le loro case saran saccheggiate, le loro mogli saranno violate.	16 Anche i loro figli saranno fatti a pezzi dinanzi ai loro occhi, le loro case saranno saccheggiate e le loro mogli violentate.	16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.
17 Ecco, io suscito contro di lor i Medi, i quali non fanno alcun caso dell'argento, e non prendono alcun piacere nell'oro.	17 Ecco, io aizzerò contro di loro i Medi, che non guarderanno all'argento e all'oro e non ne proveranno diletto.	17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.
18 I loro archi atterreranno i giovani, ed essi non avran pietà del frutto delle viscere: l'occhio loro non risparmierà i bambini.	18 I loro archi faranno pure a pezzi i giovani; e non avranno pietà del frutto del grembo; i loro occhi non risparmieranno i fanciulli.	18 Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.
19 E Babilonia, lo splendore de' regni, la superba bellezza de' Caldei, sarà come Sodoma e Gomorra quando Iddio le sovvertì.	19 E Babilonia, la gloria dei regni, la bellezza dello splendore dei Caldei, sarà come quando Dio rovesciò Sodoma e Gomorra.	19 And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 Essa non sarà mai più abitata, d'età in età nessuno vi si stabilirà più; l'Arabo non vi pianterà più la sua tenda, né i pastori vi faran più riposare i lor greggi;	20 Non sarà mai più abitata, né vi si farà più dimora di generazione in generazione; né l'Arabo vi pianterà la tenda; né i pastori vi faranno i loro ovili.	20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.
21 ma vi riposeranno le bestie del deserto, e le sue case saran piene di gufi; vi faran la loro dimora gli struzzi, i satiri vi balleranno.	21 Ma vi si sdraieranno le bestie selvagge del deserto; e le loro case saranno piene di lugubri creature; e vi dimoreranno le civette e vi danzeranno i satiri.	21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.
22 Gli sciacalli ululeranno nei suoi palazzi, i cani salvatici nelle sue ville deliziose. Il suo tempo sta per venire, i suoi giorni non saran prolungati.	22 E le bestie selvagge delle isole grideranno nelle case desolate, e i draghi nei palazzi deliziosi; e il suo tempo è prossimo a venire, e i suoi giorni non saranno prolungati. Poiché io la distruggerò prontamente; sì, poiché sarò misericordioso verso il mio popolo, ma i malvagi periranno.	22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged. **For I will destroy her speedily; yea, for I will be merciful unto my people, but the wicked shall perish.**
1 Poiché l'Eterno avrà pietà di Giacobbe, sceglierà ancora Israele, e li ristabilirà sul loro suolo; lo straniero s'unirà ad essi, e si stringerà alla casa di Giacobbe.	1 POICHÉ il Signore avrà misericordia di Giacobbe, e sceglierà ancora Israele, e li metterà nel loro paese; e gli stranieri si uniranno ad essi, e aderiranno al casato di Giacobbe.	1 For the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.
2 I popoli li prenderanno e li ricondurranno al loro luogo, e la casa d'Israele li possederà nel paese dell'Eterno come servi e come serve; essi terranno in cattività quelli che li avean ridotti in cattività, e signoreggeranno sui loro oppressori.	2 E i popoli li prenderanno li e condurranno al loro luogo, sì, da lungi fino alle estremità della terra; ed essi ritorneranno alle loro terre di promessa. E il casato d'Israele le possederà e il paese del Signore sarà per i servi e le serve; ed essi terranno schiavi coloro dei quali erano schiavi; e governeranno sui loro oppressori.	2 And the people shall take them, and bring them to their place: **yea, from far, unto the ends of the earth. And they shall return to their lands of promise;** and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.
3 E il giorno che l'Eterno t'avrà dato requie dal tuo affanno, dalle tue agitazioni e dalla dura schiavitù alla quale eri stato assoggettato, tu pronunzierai questo canto sul re di Babilonia e dirai:	3 E avverrà in quel giorno che il Signore ti darà riposo, dal tuo dolore e dalla tua paura, e dalla dura schiavitù in cui ti facevano servire.	3 And it shall come to pass in **that** day that the Lord shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,
4 Come! l'oppressore ha finito? ha finito l'esattrice d'oro?	4 E avverrà in quel giorno che tu pronuncerai questo detto contro il re di Babilonia e dirai: Come è finito l'oppressore, come è finita la città dorata!	4 **And it shall come to pass in that day,** that thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!
5 L'Eterno ha spezzato il bastone degli empi, lo scettro dei despoti.	5 Il Signore ha spezzato il bastone dei malvagi, gli scettri dei governatori.	5 The Lord hath broken the staff of the wicked, the **sceptres** of the rulers.
6 Colui che furiosamente percoteva i popoli di colpi senza tregua, colui che dominava irosamente sulle nazioni, è inseguito senza misericordia.	6 Colui che colpiva con ira il popolo con colpi incessanti, colui che tiranneggiava con collera le nazioni, è perseguitato, e nessuno si oppone.	6 He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

7 Tutta la terra è in riposo, è tranquilla, la gente manda gridi di gioia.	7 La terra intera è in riposo ed è tranquilla; prorompono in canti.	7 The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.
8 Perfino i cipressi e i cedri del Libano si rallegrano a motivo di te. 'Da che sei atterrato, essi dicono, il boscaiolo non sale più contro di noi'.	8 Sì, gli abeti gioiscono in te, e anche i cedri del Libano, e dicono: Da quando sei stato abbattuto, nessun taglialegna è salito contro di noi.	8 Yea, the fir trees rejoice at thee, and **also** the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.
9 Il soggiorno de' morti, laggiù s'è commosso per te, per venire ad incontrarti alla tua venuta; esso sveglia per te le ombre, tutti i principi della terra; fa alzare dai loro troni tutti i re delle nazioni.	9 L'inferno di laggiù si è mosso per te per venirti incontro al tuo arrivo; ha scosso i morti per te, sì tutti i grandi della terra; ha fatto alzare dai loro troni tutti i re delle nazioni.	9 Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.
10 Tutti prendon la parola e ti dicono: 'Anche tu dunque sei diventato debole come noi? anche tu sei dunque divenuto simile a noi?	10 Essi tutti parleranno e ti diranno: Sei tu pure divenuto debole come noi? Sei divenuto simile a noi?	10 All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?
11 Il tuo fasto e il suon de' tuoi saltèri sono stati fatti scendere nel soggiorno de' morti; sotto di te sta un letto di vermi, e i vermi son la tua coperta'.	11 La tua pompa è calata nel sepolcro; non si ode più il suono delle tue cetre; sotto di te c'è un letto di vermi e i vermi ti ricoprono.	11 Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.
12 Come mai sei caduto dal cielo, o astro mattutino, figliuol dell'aurora?! Come mai sei atterrato, tu che calpestavi le nazioni?!	12 Come sei caduto dal cielo, o Lucifero, figlio del mattino! Sei abbattuto a terra, tu che fiaccavi le nazioni!	12 How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!
13 Tu dicevi in cuor tuo: 'Io salirò in cielo, eleverò il mio trono al disopra delle stelle di Dio; io m'assiderò sul monte dell'assemblea, nella parte estrema del settentrione;	13 Poiché hai detto in cuor tuo: Ascenderò al cielo, eleverò il mio trono al di sopra delle stelle di Dio; mi siederò pure sul monte dell'assemblea, alle estremità del settentrione;	13 For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:
14 salirò sulle sommità delle nubi, sarò simile all'Altissimo'.	14 Ascenderò al di sopra della sommità delle nuvole; sarò simile all'Altissimo.	14 I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.
15 Invece t'han fatto discendere nel soggiorno de' morti, nelle profondità della fossa!	15 Invece sarai calato in inferno, nelle estremità della fossa.	15 Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.
16 Quei che ti vedono fissano in te lo sguardo, ti considerano attentamente, e dicono: 'È questo l'uomo che faceva tremare la terra, che scoteva i regni,	16 Coloro che ti vedranno ti guarderanno attentamente e ti esamineranno, e diranno: È questo l'uomo che faceva tremar la terra, che scuoteva i regni?	16 They that see thee shall narrowly look upon thee, and **shall** consider thee, **and shall say**, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;
17 che riduceva il mondo in un deserto, ne distruggeva le città, e non rimandava mai liberi a casa i suoi prigionieri?'	17 E che rendeva il mondo come un deserto, e ne devastava le città e non apriva la casa dei suoi prigionieri?	17 **And** made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; **and** opened not the house of his prisoners?
18 Tutti i re delle nazioni, tutti quanti riposano in gloria ciascuno nella propria dimora;	18 Tutti i re delle nazioni, sì, tutti, riposano in gloria, ognuno di essi nella propria dimora.	18 All the kings of the nations, **yea,** all of them, lie in glory, every one in his own house.
19 ma tu sei stato gettato lungi dalla tua tomba come un rampollo abominevole coperto di uccisi trafitti colla spada, calati sotto i sassi della fossa, come un cadavere calpestato.	19 Ma tu sei gettato fuori dalla tua tomba come un ramo abominevole, e come i resti di coloro che son uccisi, trafitti con la spada, che scendono nelle pietre della fossa; come un cadavere calpestato sotto i piedi.	19 But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and the **remnant** of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under feet.

20 Tu non sarai riunito a loro nel sepolcro perché hai distrutto il tuo paese, hai ucciso il tuo popolo; della razza de' malfattori non si ragionerà mai più.	20 Non sarai unito a loro nella sepoltura, perché hai distrutto il tuo paese e hai ucciso il tuo popolo; alla posterità dei malfattori non sarà mai più data rinomanza.	20 Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.
21 Preparate il massacro dei suoi figli, a motivo della iniquità dei loro padri! Che non si rialzino più a conquistare la terra, a riempire il mondo di città!	21 Si prepari la strage dei suoi figlioli per l'iniquità dei loro padri, affinché non si alzino, né posseggano il paese, e non riempiano di città la faccia della terra.	21 Prepare slaughter for his children for the **iniquities** of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.
22 Io mi leverò contro di loro, dice l'Eterno degli eserciti; sterminerò di Babilonia il nome, ed i superstiti, la razza e la progenie, dice l'Eterno.	22 Poiché io mi alzerò contro di essi, dice il Signore degli eserciti, e reciderò da Babilonia il nome e il residuo, i figli e i nipoti, dice il Signore.	22 For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.
23 Ne farò il dominio del porcospino, un luogo di paludi, la spazzerò con la scopa della distruzione, dice l'Eterno degli eserciti.	23 Ne farò pure un possesso per le civette e le pozze d'acqua; e la spazzerò con la scopa della distruzione, dice il Signore degli eserciti.	23 I will also make it a possession for the bittern, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.
24 L'Eterno degli eserciti l'ha giurato, dicendo: In verità, com'io penso, così sarà; come ho deciso, così avverrà.	24 Il Signore degli eserciti ha giurato dicendo: Sicuramente, come ho pensato, così avverrà; e come mi son proposto così sarà —	24 The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:
25 Frantumerò l'Assiro nel mio paese, lo calpesterò sui miei monti; allora il suo giogo sarà tolto di sovr'essi, e il suo carico sarà tolto di su le loro spalle.	25 Che porterò l'Assiro nel mio paese, e sulle mie montagne lo calpesterò sotto i piedi; allora il suo giogo se ne andrà via da loro, e il suo fardello se ne andrà via dalle loro spalle.	25 That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.
26 Questo è il piano deciso contro tutta la terra; questa è la mano stesa contro tutte le nazioni.	26 Questo è il proposito che è stabilito su tutta la terra; e questa è la mano che è stesa su tutte le nazioni.	26 This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.
27 L'Eterno degli eserciti ha fatto questo piano; chi lo frustrerà? La sua mano è stesa, chi gliela farà ritirare?	27 Poiché il Signore degli eserciti se l'è proposto, e chi l'annullerà? E la sua mano è stesa, e chi la respingerà?	27 For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?
28 L'anno della morte di Achaz fu pronunziato quest'oracolo:	28 Nell'anno in cui morì re Achaz ci fu questa condanna:	28 In the year that king Ahaz died was this burden.
29 Non ti rallegrare, o Filistia tutta quanta, perché la verga che ti colpiva è spezzata! giacché dalla radice del serpente uscirà un basilisco, e il suo frutto sarà un serpente ardente e volante.	29 Non gioire, tu Palestina tutta, perché è spezzato il bastone di colui che ti colpiva; poiché dalla radice del serpente uscirà un basilisco, e il suo frutto sarà un ardente serpente volante.	29 Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.
30 I più poveri avran di che pascersi, e i bisognosi riposeranno al sicuro; ma io farò morir di fame la tua radice, e quel che rimarrà di te sarà ucciso.	30 E i primogeniti dei poveri si nutriranno e i bisognosi giaceranno al sicuro; io ucciderò la tua radice con la carestia, ed egli ucciderà il tuo residuo.	30 And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.
31 Urla, o porta! grida, o città! Struggiti, o Filistia tutta quanta! Poiché dal nord viene un fumo, e niuno si sbanda dalla sua schiera.	31 Urla, o porta; grida, o città; tu, Palestina tutta, sarai dissolta; poiché verrà un fumo da settentrione, e nessuno sarà solo nei suoi tempi stabiliti.	31 Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.
32 E che si risponderà ai messi di questa nazione? Che l'Eterno ha fondata Sion, e che in essa gli afflitti del suo popolo trovano rifugio.	32 Che risponderanno allora i messaggeri delle nazioni? Che il Signore ha fondato Sion, e i poveri del suo popolo confideranno in essa.	32 What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

Riveduta del Luzzi (Isaia 29)	Il Libro di Mormon (2 Nefi 26-27)	TJS (Isaia 29)
1 Guai ad Ariel, ad Ariel, città dove accampò Davide! Aggiungete anno ad anno, compiano le feste il loro ciclo!		1 Woe to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.
2 Poi stringerò Ariel da presso; vi saranno lamenti e gemiti, ed ella mi sarà come un Ariel.		2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: **for thus hath the Lord said unto me,** it shall be unto Ariel.
3 Io porrò il mio campo attorno a te come un cerchio, io ti ricingerò di fortilizi, eleverò contro di te opere d'assedio.	15 Dopo che la mia posterità e la posterità dei miei fratelli saranno degenerate nell'incredulità e saranno state castigate dai Gentili; sì, dopo che il Signore Iddio si sarà accampato contro di loro tutto intorno e li avrà stretti d'assedio con un monte e avrà elevato fortezze contro di loro; e dopo che essi saranno stati abbassati giù nella polvere, al punto di non esistere più, tuttavia le parole dei giusti saranno scritte, e le preghiere dei fedeli saranno udite e tutti coloro che saranno degenerati nell'incredulità non saranno dimenticati.	3 **That** I **the Lord** will camp against **her** round about, and will lay siege against **her** with a mount, and I will raise forts against **her**.
4 Sarai abbassata, parlerai da terra, e la tua parola uscirà sommessamente dalla polvere; la tua voce salirà dal suolo come quella di uno spettro, e la tua parola sorgerà dalla polvere come un bisbiglio.	16 Poiché coloro che saranno stati distrutti parleranno loro dalla terra, e i loro discorsi saranno sommessi, dalla polvere, e la loro voce sarà come di uno che evoca gli spiriti familiari; poiché il Signore Iddio gli darà il potere di sussurrare a loro riguardo, proprio come se uscisse dalla terra; e i loro discorsi sussurreranno dalla polvere. 17 Poiché così dice il Signore Iddio: Essi scriveranno le cose che saranno fatte fra loro, ed esse saranno scritte e sigillate in un libro, e coloro che sono degenerati nell'incredulità non le avranno, poiché cercano di distruggere le cose di Dio.	4 And **she** shalt be brought down, and **shall** speak out of the ground, and **her** speech shall be low out of the dust, and **her** voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and **her**speech shall whisper out of the dust.
5 Ma la moltitudine dei tuoi nemici diventerà come polvere minuta, e la folla di que' terribili, come pula che vola; e ciò avverrà ad un tratto, in un attimo.	18 Pertanto, come coloro che sono stati distrutti sono stati distrutti rapidamente; e la moltitudine dei loro uomini terribili sarà come pula che passa — sì, così dice il Signore Iddio: Sarà in un istante, improvvisamente —	5 Moreover the multitude of **her** strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.
6 Sarà una visitazione dell'Eterno degli eserciti con tuoni, terremoti e grandi rumori, con turbine, tempesta, con fiamma di fuoco divorante.	2 Nefi 27:2 E quando verrà quel giorno, essi saranno puniti dal Signore degli eserciti con tuoni e con terremoti, e con un gran fragore, e con uragani e con tempeste, e con la fiamma di un fuoco divorante.	6 **For they shall** be visited of the Lord of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.
7 E la folla di tutte le nazioni che marciano contro ad Ariel, di tutti quelli che attaccano lei e la sua cittadella, e la stringono da presso, sarà come un sogno, come una visione notturna.		7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

8 E come un affamato sogna ed ecco che mangia, poi si sveglia ed ha lo stomaco vuoto, e come uno che ha sete sogna che beve, poi si sveglia ed eccolo stanco ed assetato, così avverrà della folla di tutte le nazioni che marciano contro al monte Sion.	3 E tutte le nazioni che combattono contro Sion e la affliggono saranno come un sogno d'una visione notturna; sì, sarà per loro come per un uomo affamato che sogna; ed ecco egli mangia, ma si risveglia e la sua anima è vuota; o come per un uomo assetato che sogna; ed ecco egli beve, ma si risveglia ed ecco è debole, e la sua anima ha sete; sì, proprio così sarà la moltitudine di tutte le nazioni che combattono contro il Monte Sion.	8 **Yea,** it shall be[4] **unto them,** even as **unto a** hungry man **who** dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or **like unto** a thirsty man **who** dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: **yea, even** so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.
9 Stupitevi pure... sarete stupiti! Chiudete pure gli occhi... diventerete ciechi! Costoro sono ubriachi, ma non di vino; barcollano, ma non per bevande spiritose.	4 Poiché ecco, voi tutti che commettete iniquità, fermatevi e stupitevi, poiché griderete e urlerete; sì, sarete ebbri, ma non di vino, vacillerete, ma non per bevande forti.	9 **For behold, all ye that do iniquity,** stay yourselves and wonder, **for ye shall** cry out, and cry;**yea, ye shall be** drunken but not with wine, **ye shall** stagger but not with strong drink.
10 È l'Eterno che ha sparso su di voi uno spirito di torpore; ha chiuso i vostri occhi (i profeti), ha velato i vostri capi (i veggenti).	5 Poiché ecco, il Signore ha versato su di voi uno spirito di sonno profondo. Poiché ecco, avete chiuso gli occhi e avete rigettato i profeti; e a causa della vostra iniquità egli ha offuscato i vostri governatori e i veggenti.	10 For **behold,** the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep. **For behold, ye have**closed your eyes, **and ye have rejected** the prophets; and your rulers, **and** the seers hath he covered **because of your iniquities. And it shall come to pass that the Lord God shall bring forth unto you the words of a book, and they shall be the words of them which have slumbered. And behold the book shall be sealed; and in the book shall be a revelation from God, from the beginning of the world to the ending thereof. Wherefore, because of the things which are sealed up, the things which are sealed shall not be delivered in the day of the wickedness and abominations of the people. Wherefore the book shall be kept from them. But the book shall be delivered unto a man, and he shall deliver the words of the book, which are the words of those which have slumbered in the dust, and he shall deliver these words unto another; but the words which are sealed he shall not deliver, neither shall he deliver the book. For the book shall be sealed by the power of God, and the revelation which was sealed shall be kept in the book until the own due time of the Lord, that they may come forth; for behold, they reveal all things from the foundation of the world unto the end thereof. And the day cometh that the words of the book which were sealed shall be read upon the house tops; and they shall be read by the power of Christ; and all things shall be revealed unto the children of men which ever have been among the children of men, and which ever will be**
11 Tutte le visioni profetiche son divenute per voi come le parole d'uno scritto sigillato che si desse a uno che sa leggere, dicendogli: 'Ti prego, leggi questo!' il quale risponderebbe: 'Non posso perch'è sigillato!'	6 E avverrà che il Signore Iddio porterà alla luce per voi le parole di un libro, e saranno le parole di coloro che si sono addormentati. 7 Ed ecco, il libro sarà sigillato; e nel libro vi sarà una rivelazione da Dio, dal principio del mondo alla sua fine. 8 Pertanto, a causa delle cose che son sigillate, le cose che sono sigillate non saranno svelate nel giorno della malvagità e delle abominazioni del popolo. Pertanto il libro sarà loro tenuto celato. 9 Ma il libro sarà consegnato a un uomo, ed egli svelerà le parole del libro, che sono le parole di coloro che si sono assopiti nella polvere, ed egli consegnerà queste parole a un altro; 10 Ma non svelerà le parole che sono sigillate, né consegnerà il libro. Poiché il libro sarà sigillato dal potere di Dio, e la rivelazione che era sigillata sarà conservata nel libro fino al tempo debito del Signore, in cui potranno venire alla luce; poiché ecco, esse rivelano tutte le cose, dalla fondazione del mondo alla sua fine.	

	11 E verrà il giorno in cui le parole del libro che erano sigillate, saranno lette sui tetti delle case; e saranno lette mediante il potere di Cristo; e tutte le cose saranno rivelate ai figlioli degli uomini, quelle che son già state fra i figlioli degli uomini e quelle che lo saranno, sì, fino alla fine della terra. 12 Pertanto, nel giorno in cui il libro sarà consegnato all'uomo di cui ho parlato, il libro sarà nascosto agli occhi del mondo, cosicché nessun occhio lo vedrà, salvo tre testimoni che lo vedranno per potere di Dio, oltre a colui a cui il libro sarà consegnato; ed essi attesteranno della verità del libro e delle cose in esso contenute. 13 E non c'è nessun altro che lo esaminerà, salvo pochi, secondo la volontà di Dio, per portar testimonianza della sua parola ai figlioli degli uomini; poiché il Signore Iddio ha detto che le parole dei fedeli avrebbero parlato come se fosse dai morti. 14 Pertanto il Signore Iddio procederà a portare alla luce le parole del libro; e stabilirà la sua parola per bocca di tanti testimoni quanti gli sembrerà opportuno; e guai a colui che rigetta la parola di Dio! 15 Ma ecco, avverrà che il Signore Iddio dirà a colui al quale consegnerà il libro: Prendi queste parole che non sono sigillate e consegnale a un altro, affinché egli possa mostrarle ai dotti, dicendo: Leggi questo, ti prego. E i dotti diranno: Porta qui il libro, e io lo leggerò. 16 Ed ora essi diranno questo per la gloria del mondo e per ottener guadagno, e non per la gloria di Dio. 17 E l'uomo dirà: Non posso portare il libro, perché è sigillato. 18 Diranno allora i dotti: Non posso leggerlo. 19 Pertanto avverrà che il Signore Iddio consegnerà di nuovo il libro e le sue parole a colui che non è istruito; e l'uomo che non è istruito dirà: Io non sono istruito. 20 Allora il Signore Iddio gli dirà: I dotti non le leggeranno, poiché le hanno rigettate, e io sono in grado di compiere la mia propria opera; pertanto tu leggerai le parole che ti darò.	**even unto the end of the earth. Wherefore, at that day when the book shall be delivered unto the man of whom I have spoken, the book shall be hid from the eyes of the world, that the eyes of none shall behold it save it be that three witnesses shall behold it, by the power of God, besides him to whom the book shall be delivered; and they shall testify to the truth of the book and the things therein. And there is none other which shall view it, save it be a few according to the will of God, to bear testimony of his word unto the children of men; for the Lord God hath said that the words of the faithful should speak as if it were from the dead. Wherefore, the Lord God will proceed to bring forth the words of the book; and in the mouth of as many witnesses as seemeth him good will he establish his word; and wo be unto him that rejecteth the word of God!** 11 **But behold, it shall come to pass that the Lord God shall say unto him to whom he shall deliver the book: Take these** words **which are not** sealed **and** deliver **them** to **another, that he may show them unto the** learned, saying: Read this, I pray thee. And **the learned shall say: Bring hither the book, and I will read them. And now, because of the glory of the world and to get gain will they say this, and not for the glory of God. And the man shall say: I cannot bring the book, for it is sealed. Then shall the learned say:** I cannot **read** it. 12 **Wherefore it shall come to pass, that the Lord God will deliver again** the book **and the words thereof** to him that is not learned; **and the man that is not learned shall say: I am not learned. Then shall the Lord God say unto him: The learned shall not read them, for they have rejected them, and I am able to do mine own work; wherefore thou shalt** read **the words which I shall give unto thee. Touch not the things which are sealed, for I will bring them forth in**
12 Ovvero come uno scritto che si desse ad uno che non sa leggere, dicendogli: 'Ti prego leggi questo!' il quale risponderebbe: 'Non so leggere'.		

	21 Non toccare le cose che sono sigillate, poiché le porterò alla luce nel mio tempo debito; poiché mostrerò ai figlioli degli uomini che sono in grado di compiere la mia propria opera. 22 Pertanto, quando avrai letto le parole che ti ho comandato e ottenuto i testimoni che ti ho promesso, allora sigillerai di nuovo il libro e lo nasconderai, consegnandolo a me, affinché io possa preservare le parole che tu non hai letto, finché io vedrò opportuno, nella mia saggezza, rivelare tutte le cose ai figlioli degli uomini. 23 Poiché ecco, io sono Dio, e sono un Dio di miracoli; e mostrerò al mondo che io sono lo stesso ieri, oggi e per sempre; e io non opero fra i figlioli degli uomini se non secondo la loro fede. 24 E di nuovo avverrà che il Signore dirà a colui che leggerà le parole che gli saranno state consegnate:	**mine own due time; for I will show unto the children of men that I am able to do mine own work. Wherefore, when thou hast read the words which I have commanded thee, and obtained the witnesses which I have promised unto thee, then shalt thou seal up the book again, and hide it up unto me, that I may preserve the words which thou hast not read, until I shall see fit in mine own wisdom to reveal all things unto the children of men. For behold, I am God; and I am a God of miracles; and I will show unto the world that I am the same yesterday, today, and forever; and I work not among the children of men save it be according to their faith.**
13 Il signore ha detto: Giacché questo popolo s'avvicina a me colla bocca e mi onora con le labbra, mentre il suo cuore è lungi da me e il timore che ha di me non è altro che un comandamento imparato dagli uomini,	25 Dal momento che questo popolo si avvicina a me con la bocca e mi onora con le labbra, ma ha distolto lontano da me il cuore, e il suo timore verso di me è insegnato mediante precetti umani —	13 **And again it shall come to pass that** the Lord **shall say unto him that shall read the words that shall be delivered him:** Forasmuch as this people draw near **unto** me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their **hearts** far from me, and their fear **towards** me is taught by the **precepts** of men—
14 ecco ch'io continuerò a fare tra questo popolo delle maraviglie, maraviglie su maraviglie; e la saviezza dei suoi savi perirà, e l'intelligenza degl'intelligenti di esso sparirà.	26 Io procederò dunque a compiere un'opera meravigliosa fra questo popolo, sì, un'opera meravigliosa e un prodigio, poiché la saggezza dei loro saggi e dei loro dotti perirà, e l'intendimento dei loro savi sarà offuscato. 2 Nefi 25:17 E il Signore porrà di nuovo mano per la seconda volta a ristabilire il suo popolo dal suo stato perduto e decaduto. Pertanto egli procederà a compiere un'opera meravigliosa e un prodigio fra i figlioli degli uomini.	14 Therefore, I will proceed to do a marvelous work among this people, **yea,** a marvelous work and a wonder, for the wisdom of their wise **and learned** shall perish, and the understanding of their prudent shall be hid.
15 Guai a quelli che si ritraggono lungi dall'Eterno in luoghi profondi per nascondere i loro disegni, che fanno le opere loro nelle tenebre, e dicono: 'Chi ci vede? chi ci conosce?'	27 E guai a coloro che cercano profondamente di nascondere al Signore il loro pensiero! E le loro opere sono nel buio; e dicono: Chi ci vede e chi ci conosce?	15 **And** woe unto them that seek deep to hide their counsel from the Lord**!** And their works are in the dark**;** and they say**:** Who seeth us**,** and who knoweth us?

16 Che perversità è la vostra! Il vasaio sarà egli reputato al par dell'argilla sì che l'opera dica dell'operaio: 'Ei non m'ha fatto?' sì che il vaso dica del vasaio: 'Non ci capisce nulla?'	E dicono pure: Di sicuro il vostro mettere le cose sottosopra sarà stimato come l'argilla del vasaio. Ma ecco, io mostrerò loro, dice il Signore degli eserciti, che conosco tutte le loro opere. Poiché dirà l'opera di colui che la fece: Egli non mi ha fatto? O dirà la cosa formata di colui che la formò: Egli non aveva alcun intendimento?	16 **And they also say:** Surely, your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay. **But behold, I will show unto them, saith the Lord of Hosts, that I know all their works.**For shall the work say of him that made it, he made me not? Or shall the thing framed say of him that framed it, he had no understanding?
17 Ancora un brevissimo tempo, e il Libano sarà mutato in un frutteto, e il frutteto sarà considerato come una foresta.	28 Ma ecco, dice il Signore degli eserciti: Io mostrerò ai figlioli degli uomini che ancora un brevissimo tempo, e il Libano sarà mutato in un campo fertile; e il campo fertile sarà stimato come una foresta.	17 **But behold, saith the Lord of Hosts: I will show unto the children of men that** it **is** not yet a very little while and Lebanon shall be turned into a fruitful field; and the fruitful field shall be esteemed as a forest.
18 In quel giorno, i sordi udranno le parole del libro, e, liberati dall'oscurità e dalle tenebre, gli occhi dei ciechi vedranno;	29 E in quel giorno i sordi udranno le parole del libro e gli occhi dei ciechi vedranno, fuori dall'oscurità e fuori dalle tenebre.	18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.
19 gli umili avranno abbondanza di gioia nell'Eterno, e i più poveri fra gli uomini esulteranno nel Santo d'Israele.	30 E anche i miti si moltiplicheranno, e la loro gioia sarà nel Signore, e i poveri fra gli uomini gioiranno nel Santo d'Israele.	19 **And** the meek also shall increase, and their joy **shall be** in the Lord, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.
20 Poiché il violento sarà scomparso, il beffardo non sarà più, e saran distrutti tutti quelli che vegliano per commettere iniquità,	31 Poiché sicuramente, come il Signore vive, essi vedranno che il tiranno è annientato, lo schernitore è consumato e tutti coloro che cercano l'iniquità sono recisi;	20 For **assuredly as the Lord liveth they shall see that** the terrible one is brought to naught, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off;
21 che condannano un uomo per una parola, che tendon tranelli a chi difende le cause alla porta, e violano il diritto del giusto per un nulla.	32 E coloro che fanno di un uomo un offensore per una parola, e tendono una trappola a colui che rimprovera alla porta e respingono il giusto per un nonnulla.	21 **And they** that make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of naught.
22 Perciò così dice l'Eterno alla casa di Giacobbe, l'Eterno che riscattò Abrahamo: Giacobbe non avrà più da vergognarsi, e la sua faccia non impallidirà più.	33 Perciò così dice il Signore, che riscattò Abrahamo, riguardo al casato di Giacobbe: Non proverà ora vergogna, né il suo volto ora impallidirà.	22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.
23 Poiché quando i suoi figliuoli vedranno in mezzo a loro l'opera delle mie mani, santificheranno il mio nome, santificheranno il Santo di Giacobbe, e temeranno grandemente l'Iddio d'Israele;	34 Ma quando vedrà i suoi figlioli, l'opera delle mie mani, in mezzo a lui, essi santificheranno il mio nome, santificheranno il Santo di Giacobbe e avran timore del Dio d'Israele.	23 But when he seeth his children, the work of **my** hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.
24 i traviati di spirito impareranno la saviezza, e i mormoratori accetteranno l'istruzione.	35 Anche coloro che erravano in ispirito verranno alla comprensione, e coloro che mormoravano impareranno la dottrina.	24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

Riveduta del Luzzi (Isaia 48-49)	Il Libro di Mormon (1 Nefi 20-21; 2 Nefi 6)	TJS (Isaia 48-49)
1 Ascoltate questo, o casa di Giacobbe, voi che siete chiamati del nome d'Israele, e che siete usciti dalla sorgente di Giuda; voi che giurate per il nome dell'Eterno, e menzionate l'Iddio d'Israele ma senza sincerità, senza rettitudine!	1 DÀ ascolto e odi questo, o casato di Giacobbe, che siete chiamati col nome di Israele, e che siete usciti fuori dalle acque di Giuda, ovvero fuor dalle acque del battesimo, voi che giurate per il nome del Signore e menzionate il Dio d'Israele, eppure non giurate in sincerità né in rettitudine.	1 Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.
2 - Poiché prendono il loro nome dalla città santa, s'appoggiano sull'Iddio d'Israele, che ha nome l'Eterno degli eserciti! -	2 Nondimeno essi prendono il loro nome dalla città santa, ma non si appoggiano sul Dio d'Israele, che è il Signore degli eserciti; sì, Signore degli eserciti è il suo nome.	2 For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts is his name.
3 Già anticamente io annunziai le cose precedenti; esse usciron dalla mia bocca, io le feci sapere; a un tratto io le effettuai, ed esse avvennero.	3 Ecco, io ho proclamato le cose di prima fin dal principio; esse procedettero dalla mia bocca e io le svelai. Io le svelai d'un tratto.	3 I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.
4 Siccome io sapevo, o Israele, che tu sei ostinato, che il tuo collo ha muscoli di ferro e che la tua fronte è di rame,	4 E lo feci perché sapevo che tu sei ostinato, che il tuo collo è un nerbo di ferro e la tua fronte di bronzo.	4 Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;
5 io t'annunziai queste cose anticamente; te le feci sapere prima che avvenissero, perché tu non avessi a dire: 'Le ha fatte il mio idolo, le ha ordinate la mia immagine scolpita, la mia immagine fusa'.	5 E te le ho proclamate proprio fin dal principio; te le svelai prima che avvenissero; e le svelai per tema che tu dicessi: Il mio idolo le ha fatte e la mia immagine scolpita, e la mia immagine fusa le ha ordinate.	5 I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.
6 Tu ne hai udito l'annunzio; mirale avvenute tutte quante. Non lo proclamerete voi stessi? Ora io t'annunzio delle cose nuove, delle cose occulte, a te ignote.	6 Tu hai veduto e udito tutto ciò; e non le proclamerai? E che ti ho svelato cose nuove da questo momento, sì, cose nascoste, e tu non le sapevi.	6 Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.
7 Esse stanno per prodursi adesso, non da tempo antico; e, prima d'oggi, non ne avevi udito parlare, perché tu non abbia a dire: 'Ecco, io le sapevo'.	7 Esse sono create ora, e non fin dal principio, ed esse ti furono proclamate ancor prima del giorno in cui tu non le ascoltasti, per timore che tu non dicessi: Ecco, io le sapevo.	7 They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.
8 No, tu non ne hai udito nulla, non ne hai saputo nulla, nulla in passato te n'è mai venuto agli orecchi, perché sapevo che ti saresti condotto perfidamente, e che ti chiami 'Ribelle' fin dal seno materno.	8 Sì, e tu non ascoltasti; sì, tu non sapesti, sì, da quel tempo le tue orecchie non erano aperte; poiché sapevo che ti saresti condotta molto slealmente e che eri chiamata disobbediente fin dal grembo materno.	8 Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.
9 Per amor del mio nome io differirò la mia ira, e per amor della mia gloria io mi raffreno per non sterminarti.	9 Ciò nondimeno, per amor del mio nome, differirò la mia ira, e per la mia gloria mi tratterrò da te, per non reciderti.	9 For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

10 Ecco, io t'ho voluto affinare, ma senza ottenerne argento; t'ho provato nel crogiuolo dell'afflizione.	10 Poiché, ecco, io ti ho raffinato, ti ho scelto nella fornace dell'afflizione.	10 Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.
11 Per amor di me stesso, per amor di me stesso io voglio agire; poiché, come lascerei io profanare il mio nome? e la mia gloria io non la darò ad un altro.	11 Per amor di me stesso, sì, per amor di me stesso io farò questo, poiché non permetterò che il mio nome sia profanato; e io non darò la mia gloria ad un altro.	11 For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.
12 Ascoltami, o Giacobbe, e tu, Israele, che io ho chiamato. Io son Colui che è; io sono il primo, e son pure l'ultimo.	12 Dammi ascolto, o Giacobbe, e Israele che io ho chiamato, poiché sono io quello; io sono il primo, e sono anche l'ultimo.	12 Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.
13 La mia mano ha fondato la terra, e la mia destra ha spiegato i cieli; quand'io li chiamo, si presentano assieme.	13 La mia mano ha pure posto le fondamenta della terra, e la mia destra ha spiegato i cieli. Io li chiamo ed essi si levano assieme.	13 Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.
14 Adunatevi tutti quanti, ed ascoltate! Chi tra voi ha annunziato queste cose? Colui che l'Eterno ama eseguirà il suo volere contro Babilonia, e leverà il suo braccio contro i Caldei.	14 Voi tutti, adunatevi e udite: Chi fra loro ha proclamato loro tali cose? Il Signore lo ha amato, sì, ed egli adempierà la sua parola, ch'egli ha proclamato tramite loro; e agirà a piacer suo su Babilonia, e il suo braccio cadrà sui Caldei.	14 All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.
15 Io, io ho parlato, io l'ho chiamato; io l'ho fatto venire, e la sua impresa riuscirà.	15 Dice anche il Signore: Io, il Signore, sì, io ho parlato; sì, io l'ho chiamato per proclamare, io l'ho fatto venire ed egli farà prosperare la sua impresa.	15 I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.
16 Avvicinatevi a me, ascoltate questo: Fin dal principio io non ho parlato in segreto; quando questi fatti avvenivano, io ero presente; e ora, il Signore, l'Eterno, mi manda col suo spirito.	16 Accostatevi a me; io non ho parlato in segreto; fin dall'inizio, fin dal tempo in cui fu proclamato, io ho parlato; e il Signore Iddio e il suo Spirito mi hanno mandato.	16 Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord GOD, and his Spirit, hath sent me.
17 Così parla l'Eterno, il tuo redentore, il Santo d'Israele: Io sono l'Eterno, il tuo Dio, che t'insegna per il tuo bene, che ti guida per la via che devi seguire.	17 E così dice il Signore, il tuo Redentore, il Santo d'Israele: Io l'ho mandato; il Signore tuo Dio, che ti insegna per il tuo bene, che ti guida per la via che dovresti percorrere, Io ha fatto.	17 Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldest go.
18 Oh fossi tu pur attento ai miei comandamenti! la tua pace sarebbe come un fiume, e la tua giustizia, come le onde del mare;	18 Oh, se tu avessi dato ascolto ai miei comandamenti! La tua pace sarebbe allora stata come un fiume e la tua rettitudine come le onde del mare.	18 O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:
19 la tua posterità sarebbe come la rena, e il frutto delle tue viscere come la sabbia ch'è nel mare; il suo nome non sarebbe cancellato né distrutto d'innanzi al mio cospetto.	19 La tua posterità pure sarebbe stata come la rena, e la progenie delle tue viscere come granelli di sabbia; il suo nome non sarebbe stato reciso né distrutto dal mio cospetto.	19 Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.
20 Uscite da Babilonia, fuggitevene lungi dai Caldei! Con voce di giubilo, annunziatelo, banditelo, datene voce fino alle estremità della terra! Dite: 'L'Eterno ha redento il suo servo Giacobbe.	20 Uscite da Babilonia, fuggite dai Caldei; con voce di giubilo proclamatelo, banditelo, datene voce fino alle estremità della terra; dite: Il Signore ha redento il suo servo Giacobbe.	20 Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.

21 Ed essi non hanno avuto sete quand'ei li ha condotti attraverso i deserti; egli ha fatto scaturire per essi dell'acqua dalla roccia; ha fenduto la roccia, e n'è colata l'acqua'.	21 Ed essi non ebbero sete: egli li condusse attraverso i deserti, fece scaturire per essi acqua dalla roccia, spaccò pure la roccia e ne sgorgò acqua.	21 And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.
22 Non v'è pace per gli empi, dice l'Eterno.	22 E nonostante egli abbia fatto tutto questo, ed anche cose più grandi, non v'è pace per i malvagi, dice il Signore.	22 There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.
1 Isole, ascoltatemi! Popoli lontani, state attenti! L'Eterno m'ha chiamato fin dal seno materno, ha mentovato il mio nome fin dalle viscere di mia madre.	1 E ANCORA, date ascolto, o voi del casato d'Israele, voi tutti che siete recisi e scacciati a causa della malvagità dei pastori del mio popolo; sì, voi tutti che siete recisi, che siete dispersi ovunque, che siete del mio popolo, o casato d'Israele. Ascoltatemi, o isole, e date ascolto, voi popoli da lontano; il Signore mi ha chiamato fin dal grembo materno, fin dalle viscere di mia madre egli ha menzionato il mio nome.	1 Listen, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.
2 Egli ha reso la mia bocca come una spada tagliente, m'ha nascosto nell'ombra della sua mano; ha fatto di me una freccia aguzza, m'ha riposto nel suo turcasso,	2 E ha reso la mia bocca come una spada affilata; all'ombra della sua mano egli mi ha nascosto e mi ha reso una freccia aguzza; mi ha nascosto nella sua faretra.	2 And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;
3 e m'ha detto: 'Tu sei il mio servo, Israele, nel quale io manifesterò la mia gloria'.	3 E mi ha detto: Tu sei il mio servo, o Israele, nel quale io sarò glorificato.	3 And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.
4 Ma io dicevo: 'Invano ho faticato, inutilmente, per nulla ho consumato la mia forza; ma certo, il mio diritto è presso l'Eterno, e la mia ricompensa è presso all'Iddio mio'.	4 Allora io dissi: Mi sono affaticato invano, invano e inutilmente ho consumato la mia forza; certamente il mio giudizio è col Signore e la mia opera col mio Dio.	4 Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.
5 Ed ora parla l'Eterno che m'ha formato fin dal seno materno per esser suo servo, per ricondurgli Giacobbe, e per raccogliere intorno a lui Israele; ed io sono onorato agli occhi dell'Eterno, e il mio Dio è la mia forza.	5 Ed ora, dice il Signore — che mi formò fin dal grembo materno per essere il suo servo, per riportargli Giacobbe — sebbene Israele non sia radunato, tuttavia sarò glorioso agli occhi del Signore, e il mio Dio sarà la mia forza.	5 And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.
6 Egli dice: 'È troppo poco che tu sia mio servo per rialzare le tribù di Giacobbe e per ricondurre gli scampati d'Israele; voglio far di te la luce delle nazioni, lo strumento della mia salvezza fino alle estremità della terra'.	6 Ed egli disse: È poca cosa che tu sia mio servo per rialzare le tribù di Giacobbe e per ristabilire i superstiti d'Israele. Io ti darò pure come una luce per i Gentili, affinché tu possa essere la mia salvezza fino alle estremità della terra.	6 And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.
7 Così parla l'Eterno, il redentore, il Santo d'Israele, a colui ch'è disprezzato dagli uomini, detestato dalla nazione, schiavo de' potenti: Dei re lo vedranno e si leveranno; dei principi pure, e si prostreranno, a motivo dell'Eterno ch'è fedele, del Santo d'Israele che t'ha scelto.	7 Così dice il Signore, il Redentore d'Israele, il suo Santo, a colui che gli uomini disprezzano, a colui che le nazioni aborrono, al servo dei governanti: I re vedranno e si alzeranno, e anche i principi adoreranno, a motivo del Signore che è fedele.	7 Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.

8 Così parla l'Eterno: Nel tempo della grazia io t'esaudirò, nel giorno della salvezza t'aiuterò; ti preserverò, e farò di te l'alleanza del popolo, per rialzare il paese, per rimetterli in possesso delle eredità devastate,	8 Così dice il Signore: Nel tempo della benevolenza vi ho udito, o isole del mare, e nel giorno della salvezza vi ho aiutato; e vi preserverò, e vi darò il mio servo per l'alleanza del popolo, per stabilire la terra, per far ereditare le eredità desolate.	8 Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;
9 per dire ai prigioni: 'Uscite!' e a quelli che sono nelle tenebre: 'Mostratevi!' Essi pasceranno lungo le vie, e troveranno il loro pascolo su tutte le alture;	9 Affinché tu possa dire ai prigionieri: Uscite; a coloro che sono assisi nelle tenebre: Mostratevi. Essi pascoleranno sulle vie, e i loro pascoli saranno in ogni luogo elevato.	9 That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.
10 non avranno fame né sete, né miraggio né sole li colpirà più; poiché Colui che ha pietà di loro li guiderà, e li menerà alle sorgenti d'acqua.	10 Essi non avranno fame né sete; né il caldo né il sole li colpirà; poiché Colui che ha misericordia di loro li condurrà; sì, presso sorgenti d'acqua li guiderà.	10 They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.
11 Io muterò tutte le mie montagne in vie, e le mie strade saranno riattate.	11 E di tutti i miei monti io farò un sentiero, e le mie strade maestre saranno innalzate.	11 And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.
12 Guardate! Questi vengon di lontano; ecco, questi altri vengon da settentrione e da occidente, e questi dal paese de' Sinim.	12 E allora, o casato d'Israele, ecco, questi verranno da lontano; ed ecco, questi dal settentrione e dall'occidente e questi dalla terra di Sinim.	12 Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.
13 Giubilate, o cieli, e tu, terra, festeggia! Date in gridi di gioia, o monti, poiché l'Eterno consola il suo popolo, ed ha pietà de' suoi afflitti.	13 Cantate, o cieli, e gioisci, o terra, poiché i piedi di coloro che sono al levante saranno stabiliti; e prorompete in canti, o montagne, poiché essi non saranno mai più castigati; poiché il Signore ha consolato il suo popolo e avrà misericordia dei suoi afflitti.	13 Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.
14 Ma Sion ha detto: 'L'Eterno m'ha abbandonata, il Signore m'ha dimenticata'.	14 Ma ecco, Sion ha detto: Il Signore mi ha abbandonata e il mio Signore mi ha dimenticata — ma egli mostrerà che non l'ha fatto.	14 But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.
15 Una donna dimentica ella il bimbo che allatta, cessando d'aver pietà del frutto delle sue viscere? Quand'anche le madri dimenticassero, non io dimenticherò te.	15 Poiché, può una donna dimenticare il suo figlioletto che poppa, così, da non avere compassione del figlio del suo grembo? Sì, possono dimenticare; io però non ti dimenticherò, o casato d'Israele.	15 Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.
16 Ecco, io t'ho scolpita sulle palme delle mie mani; le tue mura mi stan del continuo davanti agli occhi.	16 Ecco, ti ho inciso sul palmo delle mie mani; le tue mura sono continuamente dinanzi a me.	16 Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.
17 I tuoi figliuoli accorrono; i tuoi distruttori, i tuoi devastatori s'allontanano da te.	17 I tuoi figlioli si affretteranno contro i tuoi distruttori; e quelli che ti hanno devastata usciranno da te.	17 Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.
18 Volgi lo sguardo all'intorno, e mira: Essi tutti si radunano, e vengono a te. Com'è vero ch'io vivo, dice l'Eterno, tu ti rivestirai d'essi come d'un ornamento, te ne cingerai come una sposa.	18 Alza gli occhi all'intorno, e guarda: tutti costoro si radunano e verranno a te. E come io vivo, dice il Signore, certamente tu ti rivestirai di tutti loro, come di un ornamento, e te ne cingerai come una sposa.	18 Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.

19 Nelle tue ruine, ne' tuoi luoghi desolati, nel tuo paese distrutto, sarai ora troppo allo stretto per i tuoi abitanti; e quelli che ti divoravano s'allontaneranno da te.	19 Poiché le tue rovine e i tuoi luoghi desolati e la terra della tua distruzione saranno fin d'ora troppo stretti a causa degli abitanti; e quelli che ti divoravano saranno lontano.	19 For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.
20 I figliuoli di cui fosti orbata ti diranno ancora all'orecchio: 'Questo posto è troppo stretto per me; fammi largo, perch'io possa stanziarmi'.	20 I figlioli che tu avrai, dopo avere perduto i primi, ti diranno ancora all'orecchio: Questo luogo è troppo ristretto per me; dammi altro posto ove possa abitare.	20 The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.
21 E tu dirai in cuor tuo: 'Questi, chi me li ha generati? Giacché io ero orbata dei miei figliuoli, sterile, esule, scacciata. Questi, chi li ha allevati? Ecco, io ero rimasta sola; questi, dov'erano?'	21 Allora tu dirai in cuor tuo: Chi mi ha generato costoro, visto che avevo perduto i miei figlioli e che sono desolata, prigioniera, errante qua e là? E chi li ha allevati? Ecco, ero stata lasciata sola; e questi dov'erano?	21 Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?
22 Così parla il Signore, l'Eterno: Ecco, io leverò la mia mano verso le nazioni, alzerò la mia bandiera verso i popoli ed essi ti ricondurranno i tuoi figliuoli in braccio, e ti riporteranno le tue figliuole sulle spalle.	22 Così dice il Signore Iddio: Ecco, io alzerò la mano verso i Gentili, e innalzerò il mio stendardo verso i popoli; ed essi porteranno i tuoi figli in braccio, e le tue figlie saranno portate sulle loro spalle.	22 Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.
23 Dei re saranno tuoi balii, e le loro regine saranno le tue balie; essi si prostreranno dinanzi a te con la faccia a terra, e leccheranno la polvere de' tuoi piedi; e tu riconoscerai che io sono l'Eterno, e che coloro che sperano in me non saranno confusi.	23 E i re saranno i tuoi balii e le loro regine le tue balie; s'inchineranno dinanzi a te con la faccia a terra, e leccheranno la polvere dei tuoi piedi; e tu saprai che io sono il Signore, poiché coloro che sperano in me non proveranno vergogna.	23 And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their **faces** toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord: for they shall not be ashamed that wait for me.
24 Si strapperà egli il bottino al potente? e i giusti fatti prigioni saranno essi liberati?	24 Poiché, sarà forse tolta al potente la sua preda, o saranno liberati i prigionieri legittimi?	24 Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?
25 Sì; così dice l'Eterno: Anche i prigioni del potente saran portati via, e il bottino del tiranno sarà ripreso; io combatterò con chi combatte teco, e salverò i tuoi figliuoli.	25 Ma così dice il Signore, anche i prigionieri del potente saranno portati via, e la preda del tiranno sarà liberata, poiché io lotterò con colui che lotta con te e io salverò i tuoi figlioli.	25 But thus saith the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: **for the mighty God shall deliver his covenant people.** For **thus saith the Lord,** I will contend with **them** that contendeth with thee, and I will save thy children.
26 E farò mangiare ai tuoi oppressori la loro propria carne, e s'inebrieranno col loro proprio sangue, come col mosto; e ogni carne riconoscerà che io, l'Eterno, sono il tuo salvatore, il tuo redentore, il Potente di Giacobbe.	26 E a coloro che ti opprimono io darò da mangiare la loro propria carne e s'inebrieranno del loro proprio sangue come con il vin dolce; e ogni carne saprà che io, il Signore, sono il tuo Salvatore e il tuo Redentore, il Potente di Giacobbe. 2 Nefi 6:6 Ed ora queste sono le parole: Così dice il Signore Iddio: Ecco, io alzerò la mia mano verso i Gentili, innalzerò il mio stendardo verso il popolo, ed essi ti riporteranno i tuoi figli in braccio, e le tue figlie saranno portate sulle loro spalle.	26 And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

	7 E i re saranno tuoi balii, e le loro regine, tue balie; essi si prostreranno dinanzi a te con la faccia a terra, e leccheranno la polvere dei tuoi piedi; e tu saprai che io sono il Signore, poiché coloro che mi attendono non proveranno vergogna. 13 Pertanto coloro che combattono contro Sion e il popolo dell'alleanza del Signore leccheranno la polvere dei loro piedi; e il popolo del Signore non proverà vergogna. Poiché il popolo del Signore sono coloro che lo attendono; poiché essi attendono ancora la venuta del Messia. 7 Ma così dice il Signore: Anche i prigionieri del potente saranno portati via, e la preda del tiranno sarà liberata; poiché il potente Iddio libererà il suo popolo dell'alleanza. Poiché così dice il Signore: Io lotterò contro coloro che lottano con te — 18 E darò da mangiare a coloro che ti opprimono la loro propria carne; e si inebrieranno del loro proprio sangue come con il vin dolce; e ogni carne saprà che io, il Signore, sono il tuo Salvatore e il tuo Redentore, il Potente di Giacobbe.	

Riveduta del Luzzi (Isaia 50)	Il Libro di Mormon (2 Nefi 7)	TJS (Isaia 50)
1 Così parla l'Eterno: Dov'è la lettera di divorzio di vostra madre per la quale io l'ho ripudiata? O qual è quello de' miei creditori al quale io vi ho venduto? Ecco, per le vostre iniquità siete stati venduti, e per le vostre trasgressioni vostra madre è stata ripudiata.	1 SÌ, poiché così dice il Signore: Ti ho io ripudiata o t'ho rigettata per sempre? Poiché così dice il Signore: Dov'è la lettera di divorzio di tua madre? In favore di chi t'ho io ripudiata, o a quale dei miei creditori t'ho venduta? Sì, a chi ti ho venduta? Ecco, voi stessi vi siete venduti per le vostre iniquità, e per le vostre trasgressioni vostra madre è stata ripudiata.	1 **Yea,** for thus saith the Lord, **Have I put thee away, or have I cast thee off forever? For thus saith the Lord**, Where *is* the bill of your mother's divorcement, **to** whom I have put **thee** away? or **to**which of my creditors **have I sold you; yea,** to whom have I sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.
2 Perché, quand'io son venuto, non s'è trovato alcuno? Perché, quand'ho chiamato, nessuno ha risposto? La mia mano è ella davvero troppo corta per redimere? o non ho io forza da liberare? Ecco, con la mia minaccia io prosciugo il mare, riduco i fiumi in deserto; il loro pesce diventa fetido per mancanza d'acqua, e muore di sete.	2 Pertanto quando venni non c'era nessuno; quando chiamai, sì, non c'era nessuno a rispondere. O casato d'Israele, è la mia mano del tutto accorciata da non poter redimere o non ho io alcun potere di liberare? Ecco, al mio rimprovero prosciugo il mare, dei loro fiumi faccio un deserto e rendo fetido il loro pesce perché le acque son prosciugate ed essi muoiono a causa della sete.	2 Wherefore, when I **come** there **was** no man; when I called, **yea** there **was** none to answer. **O house of Israel,** is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make **their river** a wilderness: **and** their fish **to stink**, because **the waters are dried up**, and **they die because of** thirst.
3 Io rivesto i cieli di nero, e do loro un cilicio per coperta.	3 Io rivesto i cieli di tenebre e rendo il loro manto un cilicio.	3 I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.
4 Il Signore, l'Eterno, m'ha dato una lingua esercitata perch'io sappia sostenere con la parola lo stanco; egli risveglia, ogni mattina, risveglia il mio orecchio, perch'io ascolti, come fanno i discepoli.	4 Il Signore Iddio mi ha dato la lingua dei dotti, affinché sapessi come parlarti al momento opportuno, o casato d'Israele. Quando siete esausti, egli veglia mattino dopo mattino. Egli schiude le mie orecchie perch'io oda come il dotto.	4 The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season **unto thee, O house of Israel, when ye are** weary: he **waketh** morning by morning, he**waketh** mine ear to hear as the learned.
5 Il Signore, l'Eterno, m'ha aperto l'orecchio, ed io non sono stato ribelle e non mi son tratto indietro.	5 Il Signore Iddio ha aperto le mie orecchie, e io non sono stato ribelle, né ho voltato le spalle.	5 The Lord God hath **appointed** mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.
6 Io ho presentato il mio dorso a chi mi percoteva, e le mie guance, a chi mi strappava la barba; io non ho nascosto il mio volto all'onta e agli sputi.	6 Ho dato la schiena al percotitore e le guance a coloro che strappavano la barba. Non ho nascosto la faccia all'onta ed allo sputo.	6 I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.
7 Ma il Signore, l'Eterno, m'ha soccorso; perciò non sono stato confuso; perciò ho reso la mia faccia simile ad un macigno, e so che non sarò svergognato.	7 Poiché il Signore Iddio mi aiuterà, non sarò dunque confuso; ho dunque reso la mia faccia come una pietra, e so che non proverò vergogna.	7 For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.
8 Vicino è colui che mi giustifica; chi contenderà meco? compariamo assieme! Chi è il mio avversario? Mi venga vicino!	8 E il Signore è vicino, ed egli mi giustifica. Chi lotterà con me? Confrontiamoci. Chi è il mio avversario? Che si avvicini a me, e io lo colpirò con la forza della mia bocca.	8 **And the Lord** is near **and he** justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near me, **and I will smite him with the strength of my mouth**.
9 Ecco, il Signore, l'Eterno, mi verrà in aiuto; chi è colui che mi condannerà? Ecco, tutti costoro diventeranno logori come un vestito, la tignola li roderà.	9 Poiché il Signore Iddio mi aiuterà. E tutti coloro che mi condanneranno, ecco, invecchieranno tutti come un abito e la tignola li divorerà.	9 **For** the Lord God will help me; **and all they which** shall condemn me? **behold** all **they** shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

10 Chi è tra voi che tema l'Eterno, che ascolti la voce del servo di lui? Benché cammini nelle tenebre, privo di luce, confidi nel nome dell'Eterno, e s'appoggi sul suo Dio!	10 Chi è fra voi che teme il Signore, che obbedisce alla voce del suo servo, che cammina nelle tenebre e non ha luce?	10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.
11 Ecco, voi tutti che accendete un fuoco, che vi cingete di tizzoni, andatevene nelle fiamme del vostro fuoco, e fra i tizzoni che avete accesi! Questo avrete dalla mia mano; voi giacerete nel dolore.	11 Ecco, voi tutti che accendete il fuoco, che vi circondate di scintille, camminate alla luce del vostro fuoco e nelle scintille che avete acceso. Questo avrete dalla mia mano — voi giacerete nel dolore.	11 Behold, all ye that **kindleth** fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks **which** ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

Riveduta del Luzzi (Isaia 51)	Il Libro di Mormon (2 Nefi 8)	TJS (Isaia 51)
1 Ascoltatemi, voi che procacciate la giustizia, che cercate l'Eterno! Considerate la roccia onde foste tagliati, e la buca della cava onde foste cavati.	1 DATEMI ascolto, voi che seguite la rettitudine. Guardate alla roccia donde foste tagliati ed alla buca della fossa donde foste scavati.	1 Hearken **unto** me, ye that follow after righteousness, ye that seek the Lord: look unto the rock**from** whence ye **were** hewn, and to the hole of the pit **from** whence ye are digged.
2 Considerate Abrahamo vostro padre, e Sara che vi partorì; poiché io lo chiamai, quand'egli era solo, lo benedissi e lo moltiplicai.	2 Guardate ad Abrahamo, vostro padre, e a Sara, colei che vi ha partorito; poiché io chiamai lui solo e lo benedissi.	2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.
3 Così l'Eterno sta per consolare Sion, consolerà tutte le sue ruine; renderà il deserto di lei pari ad un Eden, e la sua solitudine pari a un giardino dell'Eterno. Gioia ed allegrezza si troveranno in mezzo a lei, inni di lode e melodia di canti.	3 Poiché il Signore conforterà Sion, conforterà tutti i suoi luoghi desolati; ed egli renderà il suo deserto simile a Eden, e le sue lande simili al giardino del Signore. In essa si troveranno gioia e letizia, rendimento di grazie e voci di melodia.	3 For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.
4 Prestami attenzione, o popolo mio! Porgimi orecchio, o mia nazione! Poiché la legge procederà da me, ed io porrò il mio diritto come luce dei popoli.	4 Dammi ascolto, mio popolo; e porgimi orecchio, o mia nazione; poiché una legge procederà da me, ed io stabilirò il mio giudizio come luce per il popolo.	4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light **thing** of the people.
5 La mia giustizia è vicina, la mia salvezza sta per apparire, e le mie braccia giudicheranno i popoli; le isole spereranno in me, e confideranno nel mio braccio.	5 La mia giustizia è vicina; la mia salvezza è apparsa, e il mio braccio giudicherà il popolo. Le isole spereranno in me e confideranno nel mio braccio.	5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.
6 Alzate gli occhi vostri al cielo, e abbassateli sulla terra! Poiché i cieli si dileueranno come fumo, la terra invecchierà come un vestito, e i suoi abitanti parimente morranno; ma la mia salvezza durerà in eterno, e la mia giustizia non verrà mai meno.	6 Levate gli occhi ai cieli e guardate in basso sulla terra; poiché i cieli svaniranno come fumo e la terra invecchierà come un abito; e coloro che vi abitano, similmente morranno. Ma la mia salvezza durerà per sempre, e la mia giustizia non sarà abolita.	6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.
7 Ascoltatemi, o voi che conoscete la giustizia, o popolo che hai nel cuore la mia legge! Non temete l'obbrobrio degli uomini, né siate sgomenti per i loro oltraggi.	7 Datemi ascolto, voi che conoscete la rettitudine, popolo nel cui cuore ho scritto la mia legge; non temete il rimprovero degli uomini e non abbiate paura dei loro oltraggi.	7 Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart **I have written** my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.
8 Poiché la tignola li divorerà come un vestito, e la tarma li roderà come la lana; ma la mia giustizia rimarrà in eterno, e la mia salvezza, per ogni età.	8 Perché la tignola li divorerà come un abito e il verme li mangerà come la lana. Ma la mia rettitudine durerà per sempre, e la mia salvezza di generazione in generazione.	8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.
9 Risvegliati, risvegliati, rivestiti di forza, o braccio dell'Eterno! Risvegliati come ne' giorni andati, come nelle antiche età! Non sei tu che facesti a pezzi Rahab, che trafiggesti il dragone?	9 Svegliati, svegliati! Rivestiti di forza, o braccio del Signore; svegliati come nei giorni antichi. Non sei tu colui che ha tagliato a pezzi Rahab e ferito il dragone?	9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?
10 Non sei tu che prosciugasti il mare, le acque del grande abisso, che facesti delle profondità del mare una via per il passaggio dei redenti?	10 Non sei tu colui che ha prosciugato il mare, le acque del grande abisso; che ha fatto delle profondità del mare un cammino per farvi passare i riscattati?	10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

11 E i riscattati dall'Eterno torneranno, verranno con canti di gioia a Sion, e un'allegrezza eterna coronerà il loro capo; otterranno letizia, allegrezza, il dolore e il gemito fuggiranno.	11 Dunque i redenti del Signore torneranno e verranno a Sion cantando; gioia e santità eterne saranno sul loro capo; ed essi otterranno letizia e gioia; dolore e lutto fuggiranno via.	11 Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy **and holiness** shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; sorrow and mourning shall flee away.
12 Io, io son colui che vi consola; chi sei tu che tu tema l'uomo che deve morire, e il figliuol dell'uomo che passerà com'erba;	12 Sono io; sì, sono io colui che vi consola. Ecco, chi sei tu per aver paura dell'uomo che morrà e del figlio dell'uomo che sarà reso simile all'erba?	12 I **am he, yea**, I am he that comforteth you: **behold** who art thou, that thou shouldest be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;
13 che tu dimentichi l'Eterno, che t'ha fatto, che ha disteso i cieli e fondata la terra; che tu tremi continuamente, tutto il giorno, dinanzi al furore dell'oppressore, quando s'appresta a distruggere? E dov'è dunque il furore dell'oppressore?	13 E dimentichi il Signore, tuo creatore, che ha disteso i cieli e posto le fondamenta della terra, e hai ogni giorno continuamente temuto, a causa della furia dell'oppressore, come s'egli fosse pronto a distruggere? E dov'è la furia dell'oppressore?	13 And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?
14 Colui ch'è curvo nei ceppi sarà bentosto liberato; non morrà nella fossa, e non gli mancherà il pane.	14 Il prigioniero in esilio si affretta, per poter esser sciolto, e per non morire nella fossa, né mancar di pane.	14 The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.
15 Poiché io sono l'Eterno, il tuo Dio, che solleva il mare, e ne fa muggir le onde; il cui nome è: l'Eterno degli eserciti.	15 Ma io sono il Signore Iddio tuo, le cui onde muggirono; Signore degli eserciti è il mio nome.	15 But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.
16 Ed io ho messo le mie parole nella tua bocca, e t'ho coperto con l'ombra della mia mano per piantare de' cieli e fondare una terra, e per dire a Sion: 'Tu sei il mio popolo'.	16 E io ho posto le mie parole nella tua bocca e ti ho coperto con l'ombra della mia mano, affinché io potessi piantare i cieli e porre le fondamenta della terra, e dire a Sion: Ecco, tu sei il mio popolo.	16 And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, **behold** thou art my people.
17 Risvegliati, risvegliati, lèvati, o Gerusalemme, che hai bevuto dalla mano dell'Eterno la coppa del suo furore, che hai bevuto il calice, la coppa di stordimento, e l'hai succhiata fino in fondo!	17 Svegliati, svegliati, alzati o Gerusalemme, che hai bevuto dalla mano del Signore la coppa della sua furia — tu hai bevuto la feccia spremuta della coppa di trepidazione —	17 Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.
18 Fra tutti i figliuoli ch'ell'ha partoriti non v'è alcuno che la guidi; fra tutti i figliuoli ch'ell'ha allevati non v'è alcuno che la prenda per mano.	18 E fra tutti i figli ch'essa ha partorito non ve n'è alcuno per guidarla; né fra tutti i figli che ha allevati alcuno che la prenda per mano.	18 **And** none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.
19 Queste due cose ti sono avvenute: - chi ti compiangerà? - desolazione e rovina, fame e spada: - Chi ti consolerà? -	19 Questi due figli sono venuti a te, e saranno addolorati per te — la tua desolazione e la tua distruzione, la carestia e la spada — e con chi ti consolerò?	19 These two **sons** are come unto thee; who shall be sorry for thee? **thy** desolation, and destruction, and the famine, and the sword: **and** by whom shall I comfort thee?
20 I tuoi figliuoli venivano meno, giacevano a tutti i capi delle strade, come un'antilope nella rete, prostrati dal furore dell'Eterno, dalle minacce del tuo Dio.	20 I tuoi figli sono venuti meno, salvo questi due; essi giacciono in capo a ogni strada; come un'antilope in una rete, essi sono pieni della furia del Signore, il rimprovero del tuo Dio.	20 Thy sons have fainted **save these two**, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.
21 Perciò, ascolta or questo, o infelice, ed ebbra, ma non di vino!	21 Ora dunque ascolta questo, tu afflitta ed ebbra, e non di vino:	21 Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:

22 Così parla il tuo Signore, l'Eterno, il tuo Dio, che difende la causa del suo popolo: Ecco, io ti tolgo di mano la coppa di stordimento, il calice, la coppa del mio furore; tu non la berrai più!	22 Così dice il tuo Signore, il Signore e Iddio tuo difende la causa del suo popolo; ecco, io ti ho tolto di mano la coppa di trepidazione, la feccia della coppa del mio furore; tu non ne berrai mai più.	22 Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:
23 Io la metterò in mano de' tuoi persecutori, che dicevano all'anima tua: 'Chinati, che ti passiamo addosso!' e tu facevi del tuo dosso un suolo, una strada per i passanti!	23 Ma la metterò in mano a coloro che ti affliggono, che hanno detto all'anima tua: Prostrati, che possiamo passarti sopra — e tu hai steso il tuo corpo come un suolo e come una strada ai passanti.	23 But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.
Isaia 52:1 Risvegliati, risvegliati, rivestiti della tua forza, o Sion! Mettiti le tue più splendide vesti, o Gerusalemme, città santa! Poiché da ora innanzi non entreranno più in te né l'incirconciso né l'impuro.	24 Svegliati, svegliati, rivestiti della tua forza, o Sion; indossa le tue belle vesti, o Gerusalemme, città santa; poiché d'ora innanzi non entreranno più in te l'incirconciso e l'impuro.	Isaiah 52:1 Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.
2 Scuotiti di dosso la polvere, lèvati, mettiti a sedere, o Gerusalemme! Sciogliti le catene dal collo, o figliuola di Sion che sei in cattività!	25 Scuotiti dalla polvere; levati, siediti, o Gerusalemme; sciogliti dai legami che hai al collo, o schiava figlia di Sion.	2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

Riveduta del Luzzi (Isaia 52)	Il Libro di Mormon (3 Nefi 20 et al.)	TJS (Isaia 52)
1 Risvegliati, risvegliati, rivestiti della tua forza, o Sion! Mettiti le tue più splendide vesti, o Gerusalemme, città santa! Poiché da ora innanzi non entreranno più in te né l'incirconciso né l'impuro.	3 Nefi 20:36 E allora avverrà ciò che sta scritto: Risvegliati, risvegliati, rivestiti della tua forza, o Sion! Indossa le tue belle vesti, o Gerusalemme, la città santa! Poiché da ora innanzi non entreranno più in te né gli incirconcisi né gli impuri. 2 Nefi 8:24 Svegliati, svegliati, rivestiti della tua forza, o Sion; indossa le tue belle vesti, o Gerusalemme, città santa; poiché d'ora innanzi non entreranno più in te l'incirconciso e l'impuro. Moroni 10:31 E risvegliati, e alzati dalla polvere, o Gerusalemme; sì, indossa le tue belle vesti; o figlia di Sion; e rafforza i tuoi pali, allarga i tuoi confini per sempre, affinché tu non sia più confusa; affinché le alleanze del Padre Eterno che egli ha fatto con te, o casato d'Israele, possano adempiersi.	1 Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.
2 Scuotiti di dosso la polvere, lèvati, mettiti a sedere, o Gerusalemme! Sciogliti le catene dal collo, o figliuola di Sion che sei in cattività!	3 Nefi 20:37 Scuotiti dalla polvere, sollevati, mettiti a sedere, o Gerusalemme! Sciogliti le catene dal collo, o figlia di Sion che sei in cattività! 2 Nefi 8:25 Scuotiti dalla polvere; levati, siediti, o Gerusalemme; sciogliti dai legami che hai al collo, o schiava figlia di Sion.	2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.
3 Poiché così parla l'Eterno: Voi siete stati venduti per nulla, e sarete riscattati senza danaro. **4** Poiché così parla il Signore, l'Eterno: Il mio popolo discese già in Egitto per dimorarvi; poi l'Assiro l'oppresse senza motivo. **5** Ed ora che faccio io qui, dice l'Eterno, quando il mio popolo è stato portato via per nulla? Quelli che lo dominano mandano urli, dice l'Eterno, e il mio nome è del continuo, tutto il giorno schernito;	3 Nefi 20:38 Poiché così dice il Signore: Vi siete venduti per nulla, e sarete redenti senza danaro.	3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money. 4 For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause. 5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.
6 perciò il mio popolo conoscerà il mio nome; perciò saprà, in quel giorno, che sono io che ho parlato: 'Eccomi!'	39 In verità, in verità io vi dico che il mio popolo conoscerà il mio nome; sì, in quel giorno sapranno che sono io colui che parla.	6 Therefore my people shall know my name: **yea,** in that day that **they shall know that** I am he that doth speak: behold, it is I.
7 Quanto son belli, sui monti, i piedi del messaggero di buone novelle, che annunzia la pace, ch'è araldo di notizie liete, che annunzia la salvezza, che dice a Sion: 'Il tuo Dio regna!'	40 E allora diranno: Quanto son belli, sui monti, i piedi di colui che porta loro buone novelle, che annunzia la pace, che porta buone novelle ai buoni, che annunzia la salvezza, che dice a Sion: Il tuo Dio regna!	7 **And then shall they say,** How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings **unto them**, that publisheth peace; that bringeth good tidings **unto them** of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

	Mosia 12:21 Quanto son belli sui monti i piedi di colui che porta buone novelle, che annunzia la pace, che porta buone novelle di bene, che annunzia la salvezza, che dice a Sion: Il tuo Dio regna!	
8 Odi le tue sentinelle! Esse levan la voce, mandan tutte assieme gridi di gioia; poich'esse veggon coi loro propri occhi l'Eterno che ritorna a Sion.	3 Nefi 20:32 Allora le loro sentinelle alzeranno la voce e con voce unanime canteranno; poiché vedranno con i loro propri occhi. Mosia 12:22 La tua sentinella alzerà la voce, canteranno assieme con voce unanime; poiché vedranno coi loro occhi quando l'Eterno ricondurrà Sion. Mosia 15:29 Sì, Signore, le tue sentinelle alzeranno la loro voce, canteranno con voce unanime; poiché vedranno coi loro propri occhi quando l'Eterno riporterà Sion. 3 Nefi 16:18 Le tue sentinelle alzeranno la voce, canteranno con voce unanime, poiché vedranno coi loro propri occhi quando il Signore ricondurrà Sion.	8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.
9 Date assieme in gridi di giubilo, o ruine di Gerusalemme! Poiché l'Eterno consola il suo popolo, redime Gerusalemme.	Mosia 12:23 Giubilate, cantate insieme, o rovine di Gerusalemme! Poiché il Signore ha consolato il suo popolo, ha redento Gerusalemme. Mosia 15:30 Gridate di gioia, cantate insieme, o rovine di Gerusalemme! Poiché il Signore ha consolato il suo popolo, ha redento Gerusalemme. 3 Nefi 16:19 Prorompete in gridi di gioia e cantate assieme, o rovine di Gerusalemme! Poiché il Signore ha consolato il suo popolo e ha redento Gerusalemme.	9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.
10 L'Eterno ha nudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del nostro Dio.	3 Nefi 20:35 Il Padre ha snudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del Padre; e il Padre ed io siamo uno. 1 Nefi 22:11 Pertanto il Signore Iddio procederà a mettere a nudo il suo braccio agli occhi di tutte le nazioni, facendo avverare le sue alleanze e il suo Vangelo per quelli che sono del casato d'Israele. Mosia 12:24 Il Signore ha denudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del nostro Dio.	10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

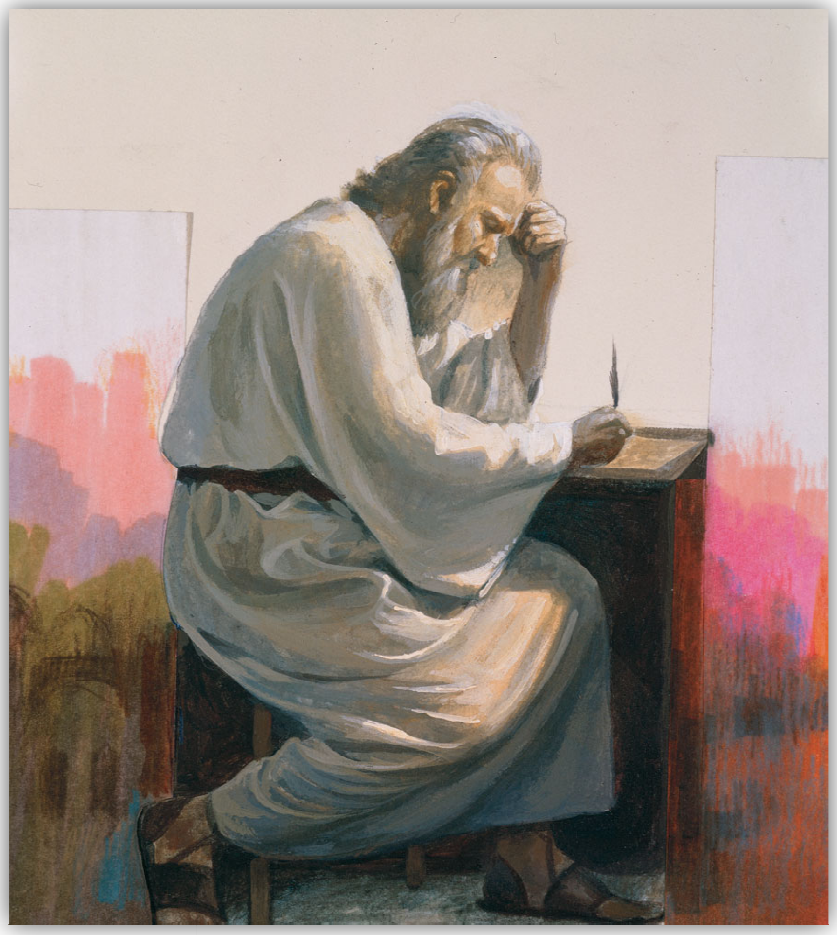
	Mosia 15:31 Il Signore ha messo a nudo il suo santo braccio agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del nostro Dio. 3 Nefi 16:20 Il Signore ha snudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza di Dio.	
11 Dipartitevi, dipartitevi, uscite di là! Non toccate nulla d'impuro! Uscite di mezzo a lei! Purificatevi, voi che portate i vasi dell'Eterno!	41 E allora risuonerà un grido: Andatevene, andatevene, uscite di là, non toccate ciò ch'è impuro; uscite di mezzo a lei; siate puri, voi che portate i vasi del Signore!	11 Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.
12 Poiché voi non partirete in fretta, e non ve n'andrete come chi fugge; giacché l'Eterno camminerà dinanzi a voi, e l'Iddio d'Israele sarà la vostra retroguardia.	42 Poiché non uscirete in fretta ne ve n'andrete in fuga; poiché il Signore andrà dinanzi a voi e il Dio d'Israele sarà la vostra retroguardia. 3 Nefi 21:29 Ed essi usciranno da tutte le nazioni; e non usciranno in fretta, né andranno in fuga; poiché io andrò dinanzi a loro, dice il Padre, e sarò la loro retroguardia.	12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.
13 Ecco, il mio servo prospererà, sarà elevato, esaltato, reso sommamente eccelso.	3 Nefi 20:43 Ecco, il mio Servo agirà con prudenza; egli sarà elevato, esaltato e reso eccelso.	13 Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.
14 Come molti, vedendolo, son rimasti sbigottiti (tanto era disfatto il suo sembiante sì da non parer più un uomo, e il suo aspetto sì da non parer più un figliuol d'uomo),	44 Come molti sono stupiti di te — tanto era disfatto il suo sembiante più di qualsiasi uomo, e il suo aspetto più dei figli degli uomini —	14 As many were astonied at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:
15 così molte saran le nazioni, di cui egli desterà l'ammirazione; i re chiuderanno la bocca dinanzi a lui, poiché vedranno quello che non era loro mai stato narrato, e apprenderanno quello che non avevano udito.	45 Così egli disperderà molte nazioni; i re chiuderanno la bocca dinanzi a lui, poiché vedranno quello che non era stato loro narrato, e mediteranno su ciò che non avevano udito. 3 Nefi 21:8 E quando verrà quel giorno, avverrà che i re si tureranno la bocca; poiché vedranno ciò che non era stato loro raccontato; e mediteranno su ciò che non avevano udito.	15 So shall he **gather** many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

Riveduta del Luzzi (Isaia 53)	Il Libro di Mormon (Mosia 14-15)	TJS (Isaia 53)
1 Chi ha creduto a quel che noi abbiamo annunziato? e a chi è stato rivelato il braccio dell'Eterno?	1 Chi ha creduto al nostro racconto? e a chi è rivelato il braccio dell'Eterno?	1 Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?
2 Egli è venuto su dinanzi a lui come un rampollo, come una radice ch'esce da un arido suolo; non avea forma né bellezza da attirare i nostri sguardi, né apparenza, da farcelo desiderare.	2 Poiché egli crescerà dinanzi a lui come una tenera pianta e come una radice ch'esce da un arido suolo; non ha forma né avvenenza; e quando lo vedremo, non ci sarà bellezza da farcelo desiderare.	2 For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him.
3 Disprezzato e abbandonato dagli uomini, uomo di dolore, familiare col patire, pari a colui dinanzi al quale ciascuno si nasconde la faccia, era spregiato, e noi non ne facemmo stima alcuna.	3 Egli è disprezzato e rigettato dagli uomini, uomo di dolore, e familiare col patire; ed è come se avessimo nascosto le nostre facce da lui; era disprezzato, e noi non lo stimammo.	3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.
4 E, nondimeno, eran le nostre malattie ch'egli portava, erano i nostri dolori quelli di cui s'era caricato; e noi lo reputavamo colpito, battuto da Dio, ed umiliato!	4 Certamente egli ha portato le nostre afflizioni e si è caricato i nostri dolori; tuttavia lo ritenemmo colpito, castigato da Dio e afflitto.	4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.
5 Ma egli è stato trafitto a motivo delle nostre trasgressioni, fiaccato a motivo delle nostre iniquità; il castigo, per cui abbiam pace, è stato su lui, e per le sue lividure noi abbiamo avuto guarigione.	5 Ma egli è stato ferito per le nostre trasgressioni, è stato fiaccato per le nostre iniquità; il castigo, per cui abbiam pace, è stato su di lui, e per le sue frustate noi siamo stati guariti.	5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.
6 Noi tutti eravamo erranti come pecore, ognuno di noi seguiva la sua propria via; e l'Eterno ha fatto cader su lui l'iniquità di noi tutti.	6 Noi tutti ci eravamo sviati come pecore, ognun di noi si era diretto per la sua propria via; e il Signore ha posto su di lui le iniquità di tutti noi.	6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.
7 Maltrattato, umiliò se stesso, e non aperse la bocca. Come l'agnello menato allo scannatoio, come la pecora muta dinanzi a chi la tosa, egli non aperse la bocca.	7 Fu oppresso e afflitto, e tuttavia non aprì la bocca. Fu portato come l'agnello allo scannatoio e non aprì la bocca, come una pecora che sta muta davanti ai tosatori.	7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.
8 Dall'oppressione e dal giudizio fu portato via; e fra quelli della sua generazione chi rifletté ch'egli era strappato dalla terra de' viventi e colpito a motivo delle trasgressioni del mio popolo?	8 Fu tratto dalla prigione e dal giudizio; e chi proclamerà la sua generazione? Poiché era stato reciso dalla terra dei viventi; fu colpito per le trasgressioni del mio popolo.	8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.
9 Gli avevano assegnata la sepoltura fra gli empi, ma nella sua morte, egli è stato col ricco, perché non aveva commesso violenze né v'era stata frode nella sua bocca.	9 Ed egli fece la sua tomba con il malvagio, e nella morte con il ricco, perché non aveva commesso il male né v'era stata frode nella sua bocca. Mosia 15:6 E dopo tutto ciò, dopo aver operato molti possenti miracoli tra i figlioli degli uomini, egli sarà condotto, sì, proprio come disse Isaia, come una pecora è muta dinanzi al tosatore; così egli non aprirà la bocca.	9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

	10 Ed ora io vi dico: Chi proclamerà la sua generazione? Ecco, io vi dico che quando la sua vita sarà stata offerta in sacrificio per il peccato, egli vedrà la sua posterità. Ed ora, che dite? Chi sarà la sua posterità?	
10 Ma piacque all'Eterno di fiaccarlo coi patimenti. Dopo aver dato la sua vita in sacrifizio per la colpa, egli vedrà una progenie, prolungherà i suoi giorni, e l'opera dell'Eterno prospererà nelle sue mani.	Mosia 14:10 Ma piacque al Signore di fiaccarlo; l'ha posto nell'afflizione; quando avrà fatto della sua vita un'offerta per il peccato, egli vedrà la sua posterità, prolungherà i suoi giorni, e ciò che piace al Signore prospererà nelle sue mani.	10 Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.
11 Egli vedrà il frutto del tormento dell'anima sua, e ne sarà saziato; per la sua conoscenza, il mio servo, il giusto, renderà giusti i molti, e si caricherà egli stesso delle loro iniquità.	11 Egli vedrà il travaglio dell'anima sua, e sarà soddisfatto; per la sua conoscenza, il mio servitore giusto ne giustificherà molti, poiché porterà le loro iniquità.	11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.
12 Perciò io gli darò la sua parte fra i grandi, ed egli dividerà il bottino coi potenti, perché ha dato se stesso alla morte, ed è stato annoverato fra i trasgressori, perch'egli ha portato i peccati di molti, e ha interceduto per i trasgressori.	12 Perciò io gli darò la sua parte fra i grandi, ed egli dividerà il bottino coi forti, perché ha dato la sua anima alla morte, ed è stato annoverato fra i trasgressori; ed ha portato i peccati di molti, e ha interceduto per i trasgressori.	12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

Riveduta del Luzzi (Isaia 54)	Il Libro di Mormon (3 Nefi 22)	TJS (Isaia 54)
1 Giubila, o sterile, tu che non partorivi! Da' in gridi di gioia ed esulta, tu che non provavi doglie di parto! Poiché i figliuoli della derelitta saran più numerosi dei figliuoli di colei che ha marito, dice l'Eterno.	1 Canta, o sterile, tu che non partorivi! Scoppia in canti e grida forte, tu che non provavi doglie di parto! Poiché i figlioli della derelitta sono di più dei figlioli della donna maritata, dice il Signore.	1 Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.
2 Allarga il luogo della tua tenda e si spieghino le tele delle tue dimore, senza risparmio; allunga i tuoi cordami, rafforza i tuoi piuoli!	2 Allarga il luogo della tua tenda, e si dispieghino le tende delle tue dimore; non risparmiare, allunga le tue corde e rafforza i tuoi pali!	2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;
3 Poiché tu ti spanderai a destra ed a sinistra; la tua progenie possederà le nazioni e popolerà le città deserte.	3 Poiché tu ti spanderai a destra e a sinistra; la tua posterità erediterà i Gentili e renderà abitate le città deserte.	3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.
4 Non temere, poiché tu non sarai più confusa; non aver vergogna, ché non avrai più da arrossire; ma dimenticherai l'onta della tua giovinezza, e non ricorderai più l'obbrobrio della tua vedovanza.	4 Non temere, poiché non patirai la vergogna; né sarai confusa, poiché non sarai svergognata; poiché dimenticherai la vergogna della tua giovinezza, non ricorderai più l'onta della tua giovinezza e non ricorderai più l'onta della tua vedovanza.	4 Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.
5 Poiché il tuo creatore è il tuo sposo; il suo nome è: l'Eterno degli eserciti; e il tuo redentore è il Santo d'Israele, che sarà chiamato l'Iddio di tutta la terra.	5 Poiché il tuo creatore, il tuo sposo, il Signore degli eserciti è il suo nome; e il tuo Redentore, il Santo d'Israele, sarà chiamato il Dio di tutta la terra.	5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.
6 Poiché l'Eterno ti richiama come una donna abbandonata e afflitta nel suo spirito, come la sposa della giovinezza ch'è stata ripudiata, dice il tuo Dio.	6 Poiché il Signore ti ha chiamato come una donna abbandonata e afflitta nello spirito, come la sposa della giovinezza, quando fosti ripudiata, dice il tuo Dio.	6 For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.
7 Per un breve istante io t'ho abbandonata, ma con immensa compassione io ti raccoglierò.	7 Per un breve istante t'ho abbandonata, ma con grande misericordia ti raccoglierò.	7 For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.
8 In un accesso d'ira, t'ho per un momento nascosta la mia faccia, ma con un amore eterno io avrò pietà di te, dice l'Eterno, il tuo redentore.	8 In un momento d'ira, t'ho per un istante nascosto la mia faccia, ma con eterna benevolenza avrò misericordia di te, dice il Signore tuo Redentore.	8 In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.
9 Avverrà per me come delle acque di Noè; poiché, come giurai che le acque di Noè non si spanderebbero più sopra la terra, così io giuro di non più irritarmi contro di te, e di non minacciarti più.	9 Poiché questo è per me come le acque di Noè; poiché, come ho giurato che le acque di Noè non sarebbero più venute sopra la terra, così ho giurato che non sarò più adirato con te.	9 For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.
10 Quand'anche i monti s'allontanassero e i colli fossero rimossi, l'amor mio non s'allontanerà da te, né il mio patto di pace sarà rimosso, dice l'Eterno, che ha pietà di te.	10 Poiché i monti se ne andranno e le colline saranno rimosse, ma la mia benevolenza non se ne andrà da te, né la mia alleanza di pace sarà rimossa, dice il Signore che ha misericordia di te.	10 For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my **people** be removed, saith the Lord that hath mercy on thee.
11 O afflitta, sbattuta dalla tempesta, sconsolata, ecco, io incasserò le tue pietre nell'antimonio, e ti fonderò sopra zaffiri.	11 O tu afflitta, sbattuta dalla tempesta e sconsolata! Ecco, io incastonerò le tue pietre con bei colori e porrò le tue fondamenta con zaffiri.	11 O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

12 Farò i tuoi merli di rubini, le tue porte di carbonchi, e tutto il tuo recinto di pietre preziose.	12 Farò d'agata le tue finestre, le tue porte di carbonchi, e tutti i tuoi recinti di pietre preziose.	12 And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.
13 Tutti i tuoi figliuoli saran discepoli dell'Eterno, e grande sarà la pace dei tuoi figliuoli.	13 E tutti i tuoi figlioli saranno istruiti dal Signore; e grande sarà la pace dei tuoi figlioli.	13 And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.
14 Tu sarai stabilita fermamente mediante la giustizia; sarai lungi dall'oppressione, ché non avrai niente da temere; e dalla ruina, ché non si accosterà a te.	14 Tu sarai resa stabile in rettitudine; sarai lungi dall'oppressione, poiché non temerai, e dal terrore, poiché non ti verrà vicino.	14 In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.
15 Ecco, potranno far delle leghe; ma senza di me. Chiunque farà lega contro di te, cadrà dinanzi a te.	15 Ecco, si raduneranno certo contro di te, ma senza di me; chiunque si radunerà contro di te, cadrà per il tuo bene.	15 Behold, they shall surely gather together **against thee**, not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.
16 Ecco, io ho creato il fabbro che soffia nel fuoco sui carboni e ne trae uno strumento per il suo lavoro; ed io pure ho creato il devastatore per distruggere.	16 Ecco, io ho creato il fabbro che arieggia i carboni nel fuoco e che produce uno strumento per il suo lavoro; e ho creato il devastatore per distruggere.	16 Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.
17 Nessun'arma fabbricata contro di te riuscirà; e ogni lingua che sorgerà in giudizio contro di te, tu la condannerai. Tal è l'eredità dei servi dell'Eterno, e la giusta ricompensa che verrà loro da me, dice l'Eterno.	17 Nessun'arma fabbricata contro di te avrà successo; e ogni lingua che ti insulterà in giudizio, tu la condannerai. Questa è l'eredità dei servi del Signore, e la loro rettitudine proviene da me, dice il Signore.	17 No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.



Note

Note

Note

Note

Note

Note